

REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

**PANORAMA**

**SUIZO**

AGOSTO DE 2014 / N° 4



**Roger Federer es impecable,  
incluso cuando otros son  
mejores**

**Los yeniches de Suiza se  
emancipan**

**Franz Weber y su lucha por  
una Suiza mejor**



# International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



ASN, Advisory Services Network AG  
Bederstrasse 51  
CH-8027 Zürich  
info@asn.ch



# International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital



Competence. Experience. Independent Advice. [www.sip.ch](http://www.sip.ch)



A titre de Suisse de l'étranger : Etes-vous satisfait des prestations de votre consulat?

Participez à notre sondage sur les prestations des consulats sous <https://de.surveymonkey.com/s/Konsulatsdienstleistungen>

Par amour de la Suisse  
[www.fdp-schweiz-international.com](http://www.fdp-schweiz-international.com)



## Vorsorgen in Schweizer Franken.



Swiss Life  
Agentur Auslandschweizer  
Max Jucker, Winkelstr. 1, CH-8706 Meilen  
Tel. +41 44 925 39 39, Fax +41 44 925 39 30  
auslandschweizer@swisslife.ch  
[www.swisslife.ch/aso](http://www.swisslife.ch/aso)

# SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

**"The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web."**



**Jean-François de Buren**  
Graphic designer and marketing strategy consultant  
Swiss in the United States



"The beauty of SwissCommunity is the ability to easily share subjects you are passionate about."



**Florian Baccaunaud**  
Student  
Swiss in France



"SwissCommunity? It's a new way of linking Switzerland and the Swiss abroad: it's the way forward."



**Chantal Kury**  
Licensed nursery-school teacher  
Swiss in Egypt



"SwissCommunity is my gateway to my home country and to the world. The platform also offers a comprehensive service for the Swiss abroad."

- ✓ Network with other Swiss abroad
- ✓ Keep up to date on relevant news and events
- ✓ Find an apartment – or the best fondue in town
- ✓ Discover Switzerland



Sign up for free membership

[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

SwissCommunity partners

Switzerland Tourism.



**SWI** [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch)



**SWISS CARE**

## Pensar no está prohibido

**R**EINABA LA INDIGNACIÓN, a la que tanto los políticos como los periodistas dieron sonoramente rienda suelta. La razón: según información publicada por el “SonntagsZeitung” a finales de junio, en Berna existe un “grupo secreto de reflexión” que quiere “cambiar el sistema político”. Tras el grupo no hay elementos subversivos ni de extrema izquierda ni de extrema derecha, sino la Cancillería Federal. Este departamento administrativo es, por así decirlo, el núcleo de las operaciones políticas dentro del Palacio Federal en Berna, y se ocupa forzosamente día tras día del funcionamiento de nuestra democracia. Aun así, la gran mayoría opinaba que la Cancillería Federal no debería reflexionar sobre el sistema.

¿Y por qué no? ¿Acaso no se oye en todas partes que hace tiempo que el sistema político de Suiza no funciona tan “perfectamente” como debería y como lo hizo durante mucho tiempo? En lugar de la supervisión y la crítica necesarias en toda democracia, ahora actúa en todas partes el veneno de la desconfianza. Los políticos desconfían unos de otros, el pueblo desconfía de los políticos, así como de las instituciones, la Administración y los medios, lo cual se pone claramente de relieve en las campañas electorales, donde se cultivan los miedos de los ciudadanos y donde no se apuesta por argumentos objetivos, sino por la polémica y la propaganda. Después se marcan hitos en las urnas y se toman decisiones que finalmente pueden tener consecuencias nefastas – por ejemplo cuando son incompatibles con otras normas constitucionales o con acuerdos internacionales.

Reflexionar sobre nuestro sistema, sobre las causas de los miedos que se manifiestan cada vez más a menudo, sobre las amenazas sentidas o reales, así como sobre la responsabilidad del pueblo como Estado soberano y última instancia legislativa y el trato reservado a los perdedores en enfrentamientos políticos es una necesidad en Suiza, no un sacrilegio.

En cuanto al contenido y el futuro de “Panorama Suizo”, en el tema clave de esta edición informamos sobre los yeniches, su difícil historia y las relaciones actuales con esta minoría dentro de Suiza. En la sección cultural hablamos de una gran colección de arte que recibirá el Museo de Arte de Berna, un legado que no sólo despierta alegría, ya que, de nuevo, hay que discutir sobre la cuestión de cómo proceder con los objetos artísticos y bienes culturales cuya procedencia no ha sido totalmente aclarada.

La edición de octubre de “Panorama Suizo” tendrá un nuevo diseño, más moderno y legible. No obstante, seguimos apostando por historias plenas de contenido y, por supuesto, seguiremos ofreciéndoles a todo ustedes, los suizos en el extranjero, las informaciones de mayor importancia. El nuevo concepto tendrá también repercusiones sobre todo en las versiones electrónicas para las aplicaciones y en Internet. Ahí hay muchas novedades técnicas que facilitan y hacen más atractiva la lectura de “Panorama Suizo” como “papel electrónico”.

BARBARA ENGEL



4

Buzón

5

Leído – Pesquisas sobre un amor en tiempos difíciles

6

Visto – El agua en paisajes montañosos

8

Los yeniches luchan por el derecho a ser tratados como ciudadanos normales

12

Avance de los proyectos de ley que se votarán en las urnas

13

El Rütli y su simbolismo

16

A casi 90 años de edad, Franz Weber aún no quiere retirarse

18

Cornelius Gurlitt lega a Berna su colección de arte

22

Roger Federer: una aproximación a la estrella perfecta

24

Serie literaria: Alice Ceresa

25

Información de la OSE

28

Noticias del Palacio Federal

30

Ecos

**Foto de la portada: Roger Federer durante su partido final contra el colombiano Alejandro Falla, en el torneo ATP en Halle, el 15 de junio de 2014**  
Foto: Keystone

**IMPRESIÓN:** “Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “Noticias del Palacio Federal”. Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zürich

■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la “Quinta Suiza” pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch ■ Cierre de la presente edición: 18/06/2014

■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



printed in  
switzerland

### Ecopop y los suizos en el extranjero

La declaración sobre la iniciativa Ecopop en el editorial de la edición de junio de "Panorama Suizo", según la cual los suizos en el extranjero ya no podrían regresar a Suiza una vez alcanzada la cifra máxima de inmigración permitida no sería posible de una forma tan absoluta, por muy escéptico que se sea al respecto. Básicamente lo que rigen son los principios constitucionales, que garantizan a los suizos la posibilidad de regresar a su patria en cualquier momento, y dichas disposiciones seguirán vigentes también en el futuro. En su mensaje, el Consejo Federal mantiene que en el proceso de elaboración de las disposiciones de admisión se considerarán las garantías constitucionales, como por ejemplo

el artículo 24, apartado 2 B. El texto de la iniciativa no prohíbe hacer diferencias entre suizos y extranjeros. Y como de todas formas hay que permitir que los suizos regresen a Suiza cuando quieran, en caso de ser aprobada la iniciativa, el "cupos de inmigrantes extranjeros" dependerá asimismo del número de suizos que regresen a Suiza.

JEAN-MARC CREVOISIER,  
JEFE DE INFORMACIÓN, DFAE

### Alarmismo

El comentario sobre Ecopop en el editorial de la última edición es puro alarmismo sin fundamento. Ninguna iniciativa puede apalancar el derecho constitucional fundamental, según el cual todo titular de un pasaporte suizo puede establecerse en cualquier momento en Suiza. En el peor de los casos,

cualquier tribunal medianamente sensato intervendría. La regulación de la inmigración es una parte importante de la soberanía de un país. Sencillamente abandonarla en negociaciones es característico de una política catastrófica. La inmigración es responsabilidad del Estado y debe servir a la causa del país. Los países con una larga tradición de inmigración lo saben desde hace tiempo y por eso aplican las correspondientes medidas.

MATT FREPP, TORONTO, CANADÁ

**Se habrán perdido 42 años**  
¿Quién se acuerda del Club de Roma y de su informe "Los límites al crecimiento" (Limits to Growth) publicado en 1972? No fue redactado por extremistas, pero como a todo el mundo le resultaba molesto, se lo se-

pultó. La aprobación de la iniciativa Ecopop significaría 42 años perdidos, para Suiza y el resto del mundo, excepto...

BRUNO STUDER,  
SANARY SUR MER, FRANCIA

**"Siempre sobran los demás"**  
Tras el éxito de las fuerzas nacionales en las elecciones de la UE, la polémica políticamente correcta de "Panorama Suizo" ha quedado desplazada. Sobre todo teniendo en cuenta que nuestro Consejo Federal no piensa aplicar la iniciativa contra la inmigración masiva aprobada por el pueblo. Así, la presión debe aumentar. Y después de que aproximadamente una cuarta parte de los europeos se haya pronunciado en contra del rumbo político actual de la UE, Suiza puede abandonar tran-

Anuncio comercial

# Homesick?

## Unlimited free calls home with Swisscom iO.



io.swisscom.ch



quilamente la vía bilateral iniciada con los vasallos de Bruselas adeptos a EE.UU.: el Gobierno suizo debería finalmente luchar otra vez por acuerdos de interés nacional, en vez de orientarse por el enclenque comportamiento de las comisiones de Bruselas, manipuladas por los lobbies.

DR. ING. ETH JEAN-PIERRE VOIRET,  
CALW, ALEMANIA

### Una decisión realista y con perspectivas de futuro

En ciertos asuntos puede tratarse de una “cuestión de gustos” o de perspectivas. En el de la inmigración (en gran medida) ilimitada y (como consecuencia de la misma) la superpoblación se trata por el contrario no sólo de la calidad de vida, sino que más bien puede llegar a constituir una seria amenaza para la pura supervivencia. Como en todas partes, aquí también hay que encontrar un sano equilibrio; si no tomamos esto en consideración, el bienestar psíquico, y con ello finalmente asimismo el físico, y en lugar de considerar estos factores estrechamos visiblemente la libertad de movimientos de la que disponemos en tiempos de crisis, nos exponemos a no poder asegurar el mínimo existencial. Aquí se enfrenta la creencia utópica del crecimiento económico ilimitado, el aumento de los beneficios y la riqueza material y la realidad de una progresiva destrucción y daños medioambientales, de estrés y a causa del mismo un creciente nú-

mero de gente que enferma. Depende de nosotros ser conscientes de esta realidad, aceptarla y evitar males mayores cambiando de rumbo lo antes posible.

VITAL SCHERRER,  
S. JORGE, PORTUGAL

### Mal gusto

La portada de la segunda edición de 2014 de Panorama Suizo es, a simple vista simbólica, una imagen de sometimiento y derrota: repulsiva, humillante y de mal gusto. ¿Que nos aguarda aún? ¿Un yódel europeo simbólico?

ARMIN KUNKLER,  
BONIFAY FL, EE.UU.

### Libro recomendado

Estimados suizos y otros lectores del mundo entero – especialmente de Francia y Alemania: a veces leo consternado las cartas de la sección “Buzón” de “Panorama Suizo” y como húngaro exorbitantemente helvetizado me permito recomendarles mi librito “Helvetismen – Deutsches Kulturwörterbuch der Schweizerischen Eidgenossenschaft” (Helvetismos – Diccionario de cultura alemana de la Confederación Helvética), en alemán, para que sepan realmente y sean conscientes del gran tesoro que tiene y representa Suiza. Así también comprenderán los resultados de los plebiscitos sin hacer falsas interpretaciones. Con gran respeto y admiración por el pueblo suizo.

PROFESSOR LÁSZLÓ ÓDOR,  
BUDAPEST

## El amor en tiempos atroces

“ES ALGO IMPOSIBLE DE OLVIDAR, no se puede preterir lo que sobrepasa la cordura”, dice uno de los supervivientes del libro de Urs Faes “Sommer in Brandenburg” (Verano en Brandemburgo). La historia, en realidad una investigación literaria e histórica, comienza en 1938. En el Centro Hachschara de Ahrensdorf, en Trebbin, un internado rural dirigido por la representación de los judíos en el Reich conforme a los principios sionistas, Ron y Lissy se conocen. Él es de Hamburgo, ella de Viena; ambos pertenecen a familias acomodadas. En esa “institución de preparación a la emigración” de Ahrensdorf se enseña a los jóvenes judíos a cultivar la tierra, técnicas de apicultura, labores agrícolas y artesanales, para prepararlos a migrar y hacerse un futuro en la tierra prometida, como colonos en Palestina.

Lissy y Ron se enamoran. Urs Faes revive esta historia de amor como imaginación literaria. Miradas furtivas, roces a escondidas, deseos y la gran esperanza de un futuro en común – y un día y una noche en común poco antes de la separación.

Faes nos deja participar en su búsqueda de huellas y en la vida de los jóvenes de este internado rural, un lugar casi idílico pese a las estrictas reglas, el duro trabajo, las dudas y los temores, cuyos muros de momento sólo son traspasados por los despiadados acontecimientos del racismo populista a través de las cartas de los padres y los hermanos, que hablan de marginación, humillaciones, destierro y deportaciones.

“No imaginábamos lo horrible que llegaría a ser”, dice Efraim Jochmann, llamado Efri. Faes lo visita en Jerusalén en su búsqueda de huellas históricas. Efri era el más joven de los alumnos del internado rural Ahrensdorf, un chico huérfano de 13 años. “Nunca en la vida me sentí tan arropado como en aquella finca”, cuenta cuando ya es anciano.



Pero llega un momento en que los nazis no toleran ni siquiera estos internados rurales. Poco antes, Lissy había recibido un permiso para emigrar a Palestina con un grupo. Ron es conducido junto con Efri al campo de trabajo forzoso de Neuendorf y en 1943 lo deportan a un campo de concentración. Eso es lo último que se sabe de él. Las huellas de Lissy se pierden en algún punto de su viaje a Palestina o en la misma Palestina.

“Me has contagiado totalmente. Seguirás siendo parte de mí mientras exista”, escribe Ron en una carta a Lissy. Es su última carta, una historia de amor sin final feliz. Afortunadamente, Urs Faes descubrió esta historia a través de fotos del Museo del Pueblo Judío de Tel Aviv y empezó a investigar. Como escritor, no sólo describe la historia de amor tal y como la imagina a partir de la información de que dispone, sino que interrumpe la cronología de los sucesos dividiéndolos en cuatro secuencias con anotaciones procedentes de sus pesquisas. Este recurso estilístico puede irritar al principio, pero los encuentros con testigos van convirtiéndose progresivamente en una segunda línea argumentativa muy emotiva.

BARBARA ENGEL

URS FAES, “Sommer in Brandenburg” (Verano en Brandemburgo), en alemán; Editorial Suhrkamp, Berlín; 262 páginas; CHF 28,50, 20 euros; también disponible como libro electrónico.

Annuncio comercial

**www.ilgauto.ch**

40 Modelle!  
ab Fr. 550.-/MT. Inkl. 3000 Km



Neu: Mitsubishi Outlander 4x4, Automat

Ilgauto ag, Frauenfeld, Tel. 0041 52 7203060

## *Paisajes acuáticos*

Los glaciares, las cataratas, los ríos y los lagos son, junto a las rocas, los elementos característicos de los paisajes de montaña. El agua se abre camino desde las cumbres hasta el valle, forjando el paisaje a lo largo de milenios. En las montañas, las aguas se presentan a veces amenazadoras y salvajes, otras, suaves o apacibles. El fotógrafo suizo Roland Gerth y el periodista Emil Zopfi han creado conjuntamente un libro con maravillosas fotografías y paisajes sumamente inspiradores. Se trata de un homenaje a la impetuosidad y la estética del agua en las montañas suizas.



Roland Gerth, Emil Zopfi, "Faszination Bergwasser - Die schönsten Wasserlandschaften der Schweiz" (La fascinación de las aguas de montaña. Los más bellos paisajes acuáticos de Suiza), en alemán; Editorial AS, Zúrich; 128 páginas, 105 reproducciones; CHF 45.-, 35,90 euros.



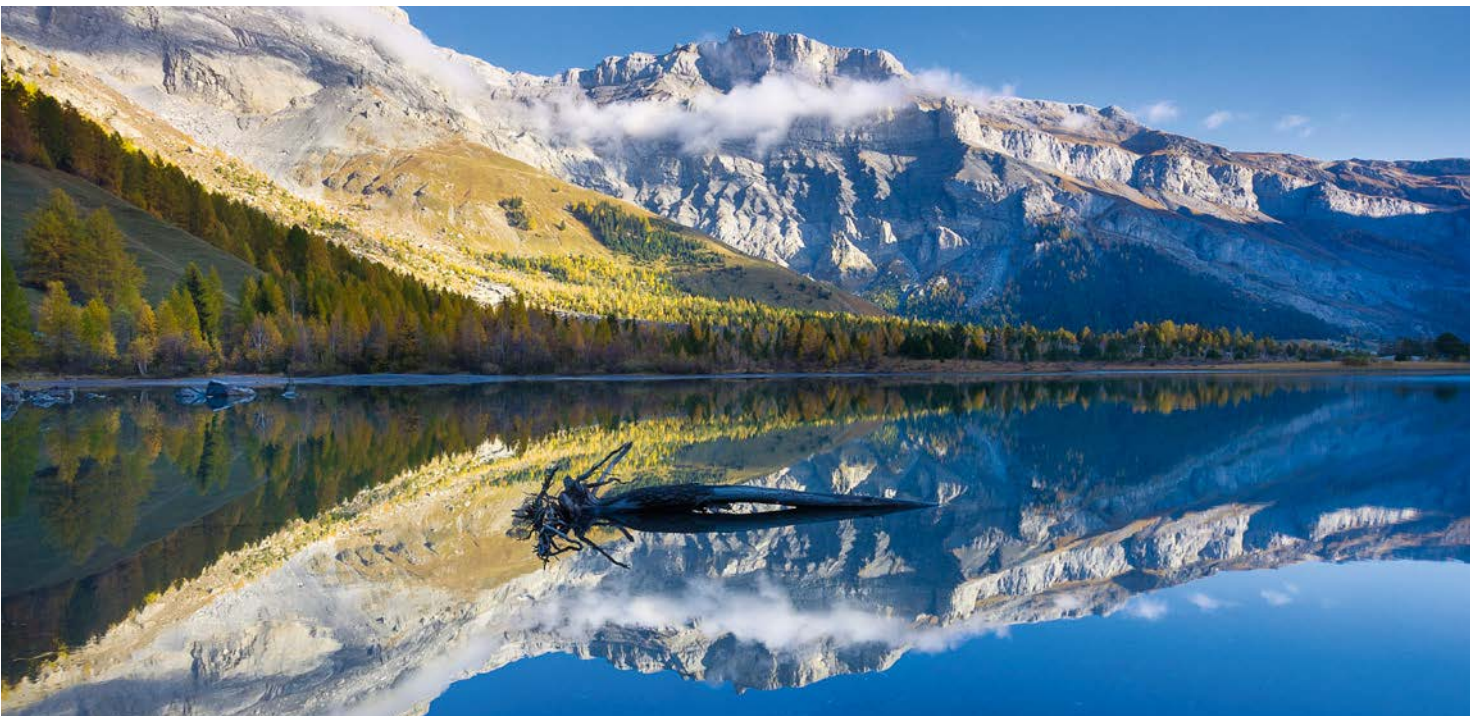
El río Maggia a la altura de Ponte Brolla, en el cantón del Tesino



Lago de Fählen en el cantón de Appenzell Rodas Interiores, con la cumbre Altmann al fondo



Glaciar Gauli, en el cantón de Berna, y el Bärglis



Lago de Derborence en el cantón del Valais, con la punta rocosa Tour Saint-Martin, también llamada Quille du Diable (cono del diablo)



Pasto alpino de Göschenen en el cantón de Uri, con las cimas de la cadena montañosa Damma al fondo



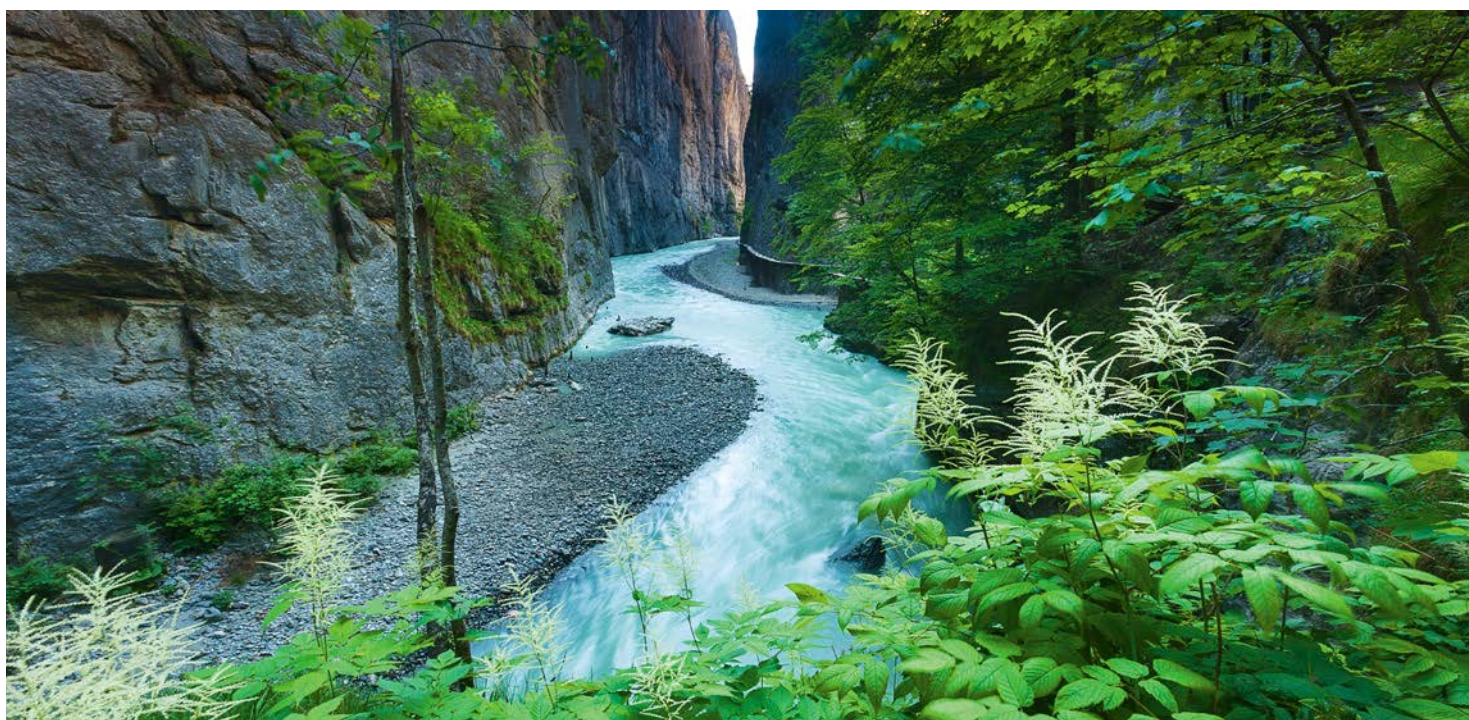
Lago de Cresta en Flims, cantón de los Grisones



stock al fondo, al amanecer



El afluente del lago Märjelen, al extremo del gran glaciar del Aletsch, en el cantón del Valais



Desfiladero del Aare entre Meiringen e Innertkirchen, en el cantón de Berna

## “Somos ciudadanos normales, simplemente ciudadanos sobre ruedas”.

Los jóvenes de la etnia yeniche, seminómadas, insisten en su derecho a no llevar una vida sedentaria, a poder vivir como pueblo seminómada. Este es un asunto espinoso para Suiza, porque da lugar asimismo a discusiones sobre el trato a las minorías.

Por Marc Lettau



Grupos seminómadas en la “Pequeña Allmend” en Berna, abril de 2014

Aquí todo tiene un orden establecido. Todas las caravanas están relucientes y perfectamente alineadas. No se ve basura tirada por ningún sitio y el volumen de la música es discreto. Prendas de vestir recién lavadas están tendidas al sol y todos los perros son dóciles y llevan correa. Uno tiende a pensar que esta es la típica imagen de ciudadanos cabales y formales de un camping.

Pero la imagen no refleja la realidad. En las caravanas de la Wölflistrasse, en Berna, la gente no está de vacaciones. Es el hogar de los yeniches, de ciudadanos seminómadas que, como nosotros, los sedentarios, se levantan temprano por la mañana, van a trabajar, por las tardes se ocupan de las tareas domésticas, recuerdan a los niños que hagan los deberes, ven la televisión y beben una cervecita. No es un camping sino sencillamente un campamento – sin instalaciones sanitarias pero al menos con abastecimiento de agua y tomas de corriente eléctrica. Los yeniches acaban de “conquistar” este lugar,

cedido por el ayuntamiento de Berna, y se deshacen en elogios: “Es un sitio verdaderamente bonito, estupendo”.

Hace unas semanas nada era estupendo aquí. A los seminómadas se les había acabado la paciencia, pues aún no se habían puesto a su disposición emplazamientos permanentes y de tránsito, como se les había prometido hacía años. Los jóvenes yeniches reclamaban enérgicamente que se establecieran por fin estas zonas, ya que sin ellas la minoría de los suizos nómadas no puede seguir viviendo conforme a su tradición. El 22 de abril de 2014 ocuparon finalmente parte de la “Pequeña Allmend” en Berna, con unas 80 caravanas. Con transparencias dejaron claro de qué se trataba: “Falta de espacio” – “Ayuda” – “Tenemos derechos”.

Finalmente, las autoridades enviaron a la policía y el desenlace fue lamentable: el contingente copó al grupo, numeró a los yeniches utilizando etiquetas y marcadores resistentes al agua directamente sobre la piel

y se los llevó detenidos, incluidos los niños pequeños, que estaban aterrorizados.

Si bien es cierto que la policía se comportó correctamente, sin emplear la violencia, la numeración de los “gitanos” y su detención por personal uniformado trae a la mente recuerdos de tiempos sombríos. “Fue horrible, fue como si nos dijeran ‘¡Ey, gitanos, todavía los tenemos controlados!’”, dice el yeniche Albert Rossier, uno de los iniciadores de la protesta. “Ese día supimos que la discriminación de nuestro pueblo podría repetirse cualquier día”.

### Menos en vez de más plazas

Puede que Rossier se equivoque. Sólo unos días más tarde, los ayuntamientos de Berna y Bienne ofrecieron a los yeniches emplazamientos provisionales. Ambos ayuntamientos explicaron que era comprensible y no un delito que los yeniches casi se desesperaran al ver incumplidas las promesas. Efectivamente, el Tribunal Federal decidió ya en



Un padre con sus hijos, durante el desalojo del recinto de la "Pequeña Allmend" por la policía, el 24 de abril de 2014



2003 que los cantones y los municipios tomaran en consideración las necesidades de los pueblos seminómadas, es decir crear más emplazamientos. Pero desde entonces su número ha disminuido en vez de aumentar. En Suiza faltan unos 60 emplazamientos. Una de las razones, dice Venanz Nobel, de la Asociación de Yeniches Schäft Qwant, es asimismo la proliferación urbanística, que desbanca los emplazamientos tradicionales.

### Distancia frente a los espantos de entonces

La controversia vuelve a hacer patente un turbio capítulo de la reciente historia de Suiza: la hasta ahora presente discriminación de los seminómadas por parte del Estado y la sociedad hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XX. Especialmente opresivas son las repercusiones de la "Obra para los niños de la calle" creada en 1926 por la fundación Pro Juventute. Con el apoyo de las autoridades estatales de asistencia social,

se separó de sus familias a unos 600 hijos de yeniches y se los encomendó a la "Obra". Alfred Siegfried, el precursor de la Obra, consideraba que el "desgarramiento de la comunidad familiar", el "impedimento de crear familias no deseadas" y el "internamiento de los incorregibles" eran buenos métodos para luchar contra "clanes asociales". Siegfried, cuyas teorías no fueron rebatidas durante mucho tiempo, siempre consideró que los "gitanos" eran "intelectual y moralmente inferiores", "un pueblo errante con una carga genética que les impulsaba a ello" con "tendencia al abandono y la criminalidad". Todavía en 1964 afirmaba públicamente que un elevado porcentaje de los yeniches "debe considerarse como oligofrénico". La persecución no acabó hasta 1973. En 1986, el consejero federal Alfons Egli se disculpó por la actitud de la Confederación, que apoyó financieramente actos reprobables. En 1995, la Confederación creó la fundación "Un futuro para los seminómadas suizos".

### Una nueva generación valiente

También los jóvenes yeniches conocen el oscuro capítulo de nuestra historia, que suele ser la historia de sus abuelos. Pero no quieren presentar a su generación como víctimas; están orgullosos de sus raíces yeniches, conocen sus obligaciones y sus derechos cívicos y se muestran seguros de sí mismos, lo cual no se puede dar por descontado, porque tras los años de la persecución, la cultura yeniche prácticamente no sobrevivió en Suiza. Se necesitaron años para redescubrir y reinventar la propia cultura. En este proceso participaron, además de los yeniches, exaltados neorrománticos como el escritor Sergius Gollowin (1930-2006), que creyó encontrar en la cultura de los yeniches una "sabiduría cósmica" y actuó de intermediario entre el "pueblo ambulante" y la política. En el curso del descubrimiento de sí mismos, los seminómadas suizos crearon en 1975 la "Radgenossenschaft der Landstrasse" (Cooperativa de los Sobre Ruedas de la Carretera) y empezaron

a definirse cada vez más como minoría étnica autónoma. Venanz Nobel, que entonces apenas contaba veinte años, se asombra hoy de la fuerza que ha desarrollado esta cooperativa de los sobre ruedas. No hace mucho aún perseguidos como “vagabundos”, los fundadores se presentan como testarudos y visionarios yeniches: “En Berna, una nueva generación de yeniches ha mostrado su valor, una generación que conoce la vida en los carromatos desde la niñez”.

### No imponer nada desde arriba

A nivel de la Confederación, la Oficina Federal de Cultura (OFC) es, desde 1986, responsable de la minoría yeniche, de su reconocimiento y el mantenimiento de su legado cultural. Una tarea nada fácil considerando que desde el punto de vista de los yeniches de antes, una considerable parte de la represión sufrida provenía justamente del Estado. Fiona Wigger, de la Sección de Cultura y Sociedad de la OFC es consciente de ello: “Por eso es decisivo no imponer desde arriba a los yeniches ningún tipo de ‘patrocinio cultural’. Hay que apoyar lo que los propios yeniches desean”, dice. Lo primordial es crear nuevos emplazamientos para residentes y gente de paso: “Este es el requisito fundamental para conservar el modo de vida de los seminómadas. Al mismo tiempo, la búsqueda de emplazamientos es la tarea más difícil”. En mayo, los electores del municipio de Thal (en el cantón de San Gall) rechazaron la creación de un emplazamiento de paso para los seminómadas, pese a que los

requisitos parecían favorables, ya que el terreno fue ofrecido por la Confederación como emplazamiento para campamentos de seminómadas de paso. La decisión negativa de Thal “nos abrió los ojos, comprendimos que no basta con tener buena voluntad”, dice Wigger.

### La mayoría sedentaria

Efectivamente, la Oficina Federal constata una y otra vez que el número de emplazamientos para campamentos permanentes y de paso no va en aumento. Cabe preguntarse si la cuestión de los emplazamientos es clave, teniendo en cuenta que sólo una minoría de los yeniches es ambulante. Wigger dice que también los sedentarios y los yeniches “forzados a ser sedentarios” se definían en gran medida por su vida seminómada. Así pues, el modo de vida de la minoría es clave.

También la lengua yeniche es un elemento importante para crear una identidad. Si bien antes esta lengua se usaba en primer lugar para protegerse y en menor medida se cultivaba por su valor intrínseco y para preservar una cultura. Hace mucho tiempo que no todos los yeniches hablan su lengua, como hace mucho tiempo que no todos los que viven en una caravana (Scharottel) viajan de acá para allá (Rottle) en busca de un emplazamiento (Pläri); no todos se dedican a la venta ambulante (Schränze), y muchos menos hierven el agua (Fludi) sobre el fuego (Funi). Pero la importancia de la lengua va en aumento. Los propios yeniches insisten cada vez más en que parte del reconocimiento de

su pueblo como minoría pasa por la apreciación y conservación de su lengua: “Que la mayoría de la sociedad nos acepte como pueblo, depende asimismo del dominio de nuestra propia lengua”, aseguró la Asociación Schäft Qwant ya hace diez años. Aquí, según Wigger, la OFC juega un papel de apoyo y financia los proyectos que documentan la lengua de los yeniches, si bien los costos son verdaderamente modestos.

### “Somos el 27° cantón”

Básicamente, la pregunta a plantearse es si bastan unos cuantos emplazamientos para reequilibrar el mundo de los yeniches y declarar superado el fracaso histórico de la sociedad de las mayorías. Daniel Huber, Presidente de la “Radgenossenschaft”, dice: “Naturalmente sería un desagravio recibir más emplazamientos”. Al mismo tiempo perfila una demanda de mucho mayor alcance: “En principio, somos el 27° cantón de Suiza”. También los yeniches no sedentarios son ciudadanos suizos: todos ellos, sin excepción, están inscritos en un municipio, pagan impuestos allí e inscriben a sus hijos en la escuela local. Y es que los yeniches modernos no quieren dar la imagen de un pueblo sin formación.

Para el historiador zuriqués Thomas Huonker, que investiga desde hace años sobre la historia de los yeniches suizos, el deseo de los yeniches de ser considerados el 27° cantón de Suiza evidencia el meollo de todas las dificultades. Y opina que no se ha logrado en absoluto un reconocimiento “normalísimo”, porque los yeniches de Suiza no podrían ejercer ningún derecho de autodeterminación, dice este historiador. El apoyo que se brinda a los yeniches da la impresión de ser un acto de “piedad”. Es como decirles “si se portan bien, les daremos algo”. El derecho a existir de una minoría debe consistir en algo más que en un gesto de la mayoría.

### Votar sobre otros

Según Huonker falta una amplia conciencia de que los yeniches “disponen de los medios que en realidad les corresponden”. Todos los yeniches suizos pagan regularmente impuestos. Pero el principio “no taxation without representation” (ninguna imposición fiscal sin representación política) no rige entre ellos. Huonker: “Pagan impuestos pero no están representados en el Estado y por eso siguen estando marginados”.

Naturalmente, Huonker sabe que crear un 27° cantón para un “grupo étnico no territo-

## YENICHES, SEMINÓMADAS, ROMANÍES

Los yeniches son un grupo autónomo que habla su propia lengua, tiene un modo específico de vivir y trabajar, y reside principalmente en Suiza, Alemania, Austria y Francia. El número de yeniches en Suiza ronda en torno a los 35.000. Un aspecto decisivo para los yeniches fue la creación de los Estados modernos, iniciada en los siglos XVII y XVIII, con derechos de residencia y ciudadanía, concebidos para una población sedentaria, con lo que las formas de vida nómadas empezaron a constituir un problema. Al igual que el concepto de “gitano”, el de “nómada o seminómada” comenzó a usarse despectivamente y ser nómada se convirtió en símbolo de una vida errática y libertina. Aplicada a los yeniches de Suiza, esta denominación es muy imprecisa. La mayoría de ellos son sedentarios, y se calcula que entre 3000 y 5000 viven total o parcialmente como nómadas. Durante la creación de los Estados modernos, también los romaníes, un grupo étnico llegado del subcontinente indio a Europa en el siglo IX, empezó a ser sometido a una gran presión. Desde la perspectiva de Suiza, hoy llaman sobre todo la atención los romaníes en tránsito, procedentes del sureste de Europa y Francia – y a menudo censurados. Prácticamente sigue ignorándose que en Suiza viven miles de romaníes sedentarios, que no llaman la atención como tales y emigraron a Suiza sobre todo del sureste de Europa. (mul)

rial” será muy probablemente siempre una utopía. Pero eso no exime al Estado de la responsabilidad de tratar de integrar mejor a los yeniches en el proceso político. Al menos la consigna debe ser evitar que la mayoría tome decisiones que los marginen. También él se remite a la decisión de Thal: cuando en los municipios la mayoría suiza puede decidir en las urnas sobre el derecho a existir de una minoría también suiza, a los yeniches se les está quitando de hecho “el derecho implícito a existir”. Huonker dice: “En el Derecho político, votar sobre otros es extraordinariamente problemático”.

### Los anhelos de los “normales”

Aunque los prejuicios contra los yeniches siguen vigentes, Huonker percibe un cambio de mentalidad: “Son cada vez más los suizos que ven en los yeniches sobre todo gente que vive y trabaja aquí y que simplemente quiere ser reconocida como ciudadana”. Además, los sedentarios “normales” sienten lo poco arraigados que están a su terruño y hasta qué punto la vida nómada está de moda: convertirse en nómada por el trabajo es una tendencia moderna, y hay montones de nómadas del tiempo que aprovechan cualquier oportunidad para pasar unos días en su “campamento de paso”, es decir su segunda residencia en Toscana, Provenza o Berlín.

Con el creciente reconocimiento como minoría suiza crece entre los yeniches también la necesidad – y la presión – de diferenciarse de los seminómadas extranjeros. “Nosotros somos confederados”, recalca Mike Gerzner, el joven Presidente del Movimiento de los Suizos Seminómadas. Con ello se distancia de los gitanos extranjeros, que se desplazan por el país, muchas veces procedentes de Francia. Por eso opina que hacen falta emplazamientos para suizos seminómadas que se desplazan en busca de clientes como vendedores ambulantes, de puerta a puerta y artesanos, dice Gerzner. Y se necesitan emplazamientos separados para los gitanos de la

etnia romaní, que a menudo está de paso y viaja en grandes grupos.

### Autóctonos frente a extranjeros

El énfasis de lo nacional asegura a los yeniches un creciente apoyo de círculos conservadores de derecha que antes los miraban con gran recelo. Así, por ejemplo la consejera nacional de la UDC Yvette Estermann, se ha convertido en una intercesora política de los seminómadas suizos, que reivindica que las autoridades federales ofrezcan, entre otras cosas, una mayor protección a los “yeniches autóctonos” frente a los gitanos romaníes que llegan de fuera. El experto en temas de racismo, Georg Kreis, dice que el distanciamiento de los yeniches suizos de sus “hermanos y hermanas del extranjero” también debería “darnos mucho que pensar”, y que una vez más esta tendencia muestra “que las minorías discriminadas – entre otras cosas por la presión de la mayoría y la obligación de distanciarse – tienden a aplicar a otros discriminaciones experimentadas por ellos mismos”. Quizá la cuestión sea mucho más banal y los yeniches y los romaníes se peleen por la creciente falta de espacio en sus emplazamientos. Los gitanos extranjeros pueden viajar a Suiza sólo desde mediados de los años 70 del siglo XX. Pero como ya hemos dicho, desde entonces el número de emplazamientos ha disminuido en vez de aumentar.

### Ya no se los trata como a exiliados

Claude Gerzner, también miembro del Movimiento de los Seminómadas Suizos, es muy

optimista y dice que en los últimos meses ha experimentado un cambio a mejor: “Los prejuicios han disminuido en gran medida. Ahora sentimos que se nos trata mucho menos como exiliados en nuestro propio país”. Y hoy, cuando llega una familia yeniche con su caravana, “todos saben que somos ciudadanos completamente normales. Simplemente sobre ruedas”. Venanz Nobel es más reservado y estima que son sobre todo los yeniches seminómadas los que gozan de un mayor reconocimiento: “Habremos alcanzado nuestra meta cuando se reconozca a los yeniches como grupo étnico completo – que incluya a los sedentarios y a los seminómadas”.

Pero volvamos a la Wölflistrasse de Berna. ¿Cómo se viven aquí las discusiones sobre el trato reservado por Suiza a su minoría yeniche? El recio y barbudo hombre apostado junto a su caravana da una gran calada a su cigarrillo, deja vagar la mirada hacia la cadena de los Alpes y esquivo la pregunta. No necesita palabrerías intelectuales. Quiere marcharse inmediatamente. Y de repente toma una decisión: “¡Venga, Claudia, nos largamos!” La pareja hace las maletas. El hombre quiere irse sin perder tiempo. No quiere convertirse en un “yeniche de cemento”, uno de esos a los que les han “quitado las ganas de viajar”. ¿Y adónde va? “Quizá al Tesino. O a la Suiza Central. Ya veremos”.

MARC LETTAU es redactor de “Panorama Suizo”



Una foto, de los años treinta, de un carromato yeniche en Suiza – a menudo se arrebatava los hijos a los padres

## Un solo seguro de enfermedad en lugar de 60

El extraordinario pero también costoso sistema sanitario suizo es un tema político siempre vigente. Una vez más, el pueblo tiene la palabra: en la agenda de comicios del 28 de septiembre está el deseo de crear un seguro de enfermedad único.

Por Jürg Müller

¿Quiere alguien “tratar una gripe con quimioterapia”, como afirma la consejera nacional del PDC Ruth Humbelt? ¿O se trata de luchar contra una costosa “pseudo-competición” y de acabar con un “caos” técnico de los seguros, como piensa la consejera nacional del PS Jacqueline Fehr? Como es habitual, los rivales políticos no se ponen de acuerdo sobre el diagnóstico preciso y la terapia correcta por aplicar con respecto al sistema sanitario. El seguro de enfermedad único, la nueva oferta del botiquín familiar político, tropieza con los mismos problemas de siempre.

El 28 de septiembre de 2014 se decidirá si la medicina ha de administrarse efectivamente o no. El pueblo suizo deberá pronunciarse acerca de la iniciativa apoyada por varias organizaciones de consumidores, los socialdemócratas y los verdes en favor de un “seguro de enfermedad estatal”. Según el texto de la iniciativa, la reivindicación principal es que “el seguro social de enfermedad sea gestionado por una institución nacional única de derecho público”. Si se aprueba el seguro único, los más de 60 seguros de enfermedad privados deberán retirarse del negocio del seguro básico obligatorio y sólo podrán ofrecer seguros complementarios.

### “Peligrosa terapia”

Para los representantes de la libre competencia éste es el camino erróneo, a pesar de los problemas que experimentan con los seguros de enfermedad los prestadores de servicios (hospitales y médicos) y los pacientes. En palabras de Ruth Humbelt: “Un seguro médico único es peor que una mera solución aparente: es una peligrosa terapia con graves secuelas”. En el Parlamento, los detractores advirtieron de los riesgos de un sistema de monopolio sin libertad de elección ni alicientes para prestaciones sanitarias económicas. Con esto, opinan, se pone en tela de juicio un probado sistema y se quiere hacer un arriesgado experimento, y creen que un seguro único conllevará gastos y primas superiores. La consejera del PLR del Consejo de los Estados de

San Gall, Karin Keller-Suter, habló de un “primer paso hacia una sanidad totalmente financiada por los impuestos”. Varios oradores recalcaron en el Parlamento que las razones principales del aumento de los gastos son las mayores expectativas de vida y los progresos de la medicina, y no, como se afirma a menudo, los gastos de administración y publicidad de los seguros de enfermedad.

### “Cada vez más burocracia”

Justamente aquí es donde insisten los partidarios de la iniciativa: “Cada vez tenemos más burocracia”, dice la consejera nacional del PS Jacqueline Fehr. Y opina que los problemas cada vez son mayores y que entre tanto los seguros tienen 300.000 productos, con los que intentan atraer a más afiliados: “Esto no es competencia, sino un caos”. Con sus gastos de marketing y publicidad, así como la molesta publicidad por teléfono, los seguros de enfermedad han demostrado que “se ocupan más de su negocio que del bienestar de los pacientes”. Efectivamente, se acumulan las quejas sobre campañas agresivas y molestas de los seguros de enfermedad.

El sistema sería más fácil, más justo y más barato si se aprueba la iniciativa, argumentan los partidarios. Más fácil porque el sistema actual se ha convertido en una “jungla completamente inabarcable y muy poco transparente”, como escriben los iniciadores: más justo porque hoy los seguros de enfermedad invierten mucho dinero en la captación de asegurados sanos, llama-

dos “buenos riesgos”, lo que en conjunto conduce a primas más elevadas, y más barato porque se frenaría el crecimiento de los gastos gracias a ahorros en la publicidad y la administración. Asimismo argumentan que también se podría ahorrar porque los seguros se podrían ocupar más eficientemente de los enfermos crónicos y caros, tendrían un mayor interés en la prevención y gozarían de una posición más fuerte a la hora de negociar tarifas y precios.

La iniciativa popular ya ha dado sus frutos al menos en un punto: el Parlamento decidió en primavera perfeccionar la llamada compensación de riesgos entre los distintos seguros de enfermedad a fin de amortiguar la caza de buenos riesgos.

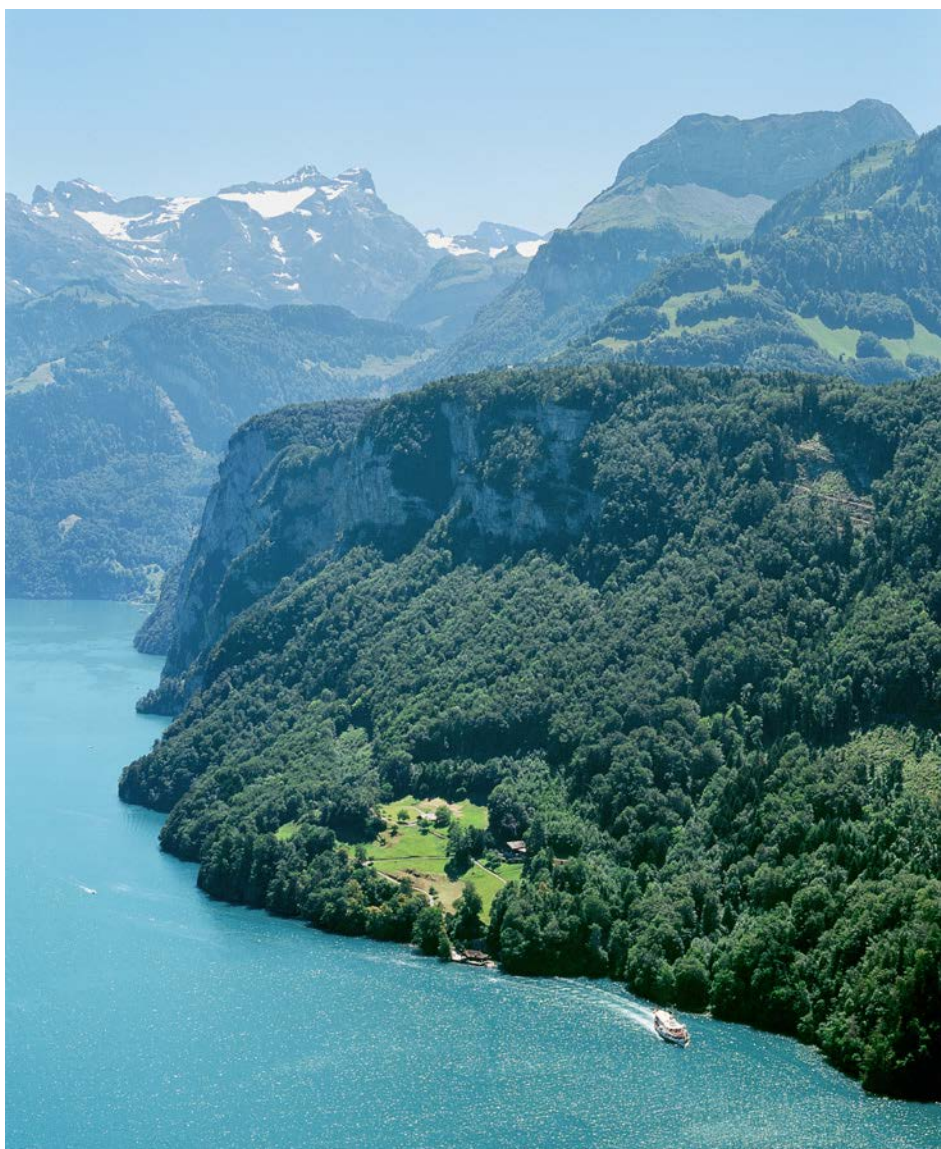
### LOS RESTAURANTES QUIEREN UN IVA MÁS BAJO

El sector de la gastronomía se siente discriminado: sobre las prestaciones de restauración se paga una tasa del IVA superior a la de los establecimientos de “take-away” o comida para llevar. Quien come en un restaurante debe pagar el 8% habitual del IVA, pero en un puesto de comida para llevar, sólo el 2,5%. La iniciativa popular lanzada por GastroSuisse “¡Acabemos con la discriminación del IVA en la gastronomía!” será votada en las urnas el 28 de septiembre de 2014. Dicha iniciativa quiere que a los restaurantes se les aplique la misma tasa que a los que distribuyen simplemente productos alimenticios, es decir, los establecimientos de comida para llevar. Pero hay que saber que la tasa normal del IVA es del 8%, la reducida del 2,5% es para mercancías diarias como los productos alimenticios. Además hay una tasa especial del 3,8% para prestaciones de hospedaje. Tanto el Consejo Federal como el Parlamento se oponen a la iniciativa, entre otras cosas porque la tasa propuesta acarrearía disminuciones de las recaudaciones fiscales de hasta 750 millones de francos. (JM)

## Una idílica pradera llena de dramatismo

La pradera del Rütli se ha convertido en un símbolo de nuestra leyenda nacional, en la que el mito juega un papel decisivo. El lugar sigue siendo tan atractivo como antes, lo que entraña asimismo un riesgo de abuso y sobreexplotación.

Por Jürg Müller



El Rütli en el lago de los Cuatro Cantones, en el cantón de Uri

Fue un encuentro al amparo de la noche, cuando los tres confederados acudieron en 1291 a la cita en el Rütli para hacer el juramento federal. Un encuentro así ya no sería tan fácil hoy; habría que solicitar un permiso y los tres gallardos hombres sólo podrían acometer su empeño durante el día, porque no está permitido pasar la noche en la famosa pradera del bosque que domina el lago de Uri. Y para cosas tan explosivas como un juramento federal hoy en día hay que presentar una “solicitud completa”, conforme

al reglamento de utilización de las “cunas” de acontecimientos históricos de Suiza, dictado el 9 de enero de 2014 por la Sociedad Suiza de Utilidad Pública (SSUP), gestora del Rütli.

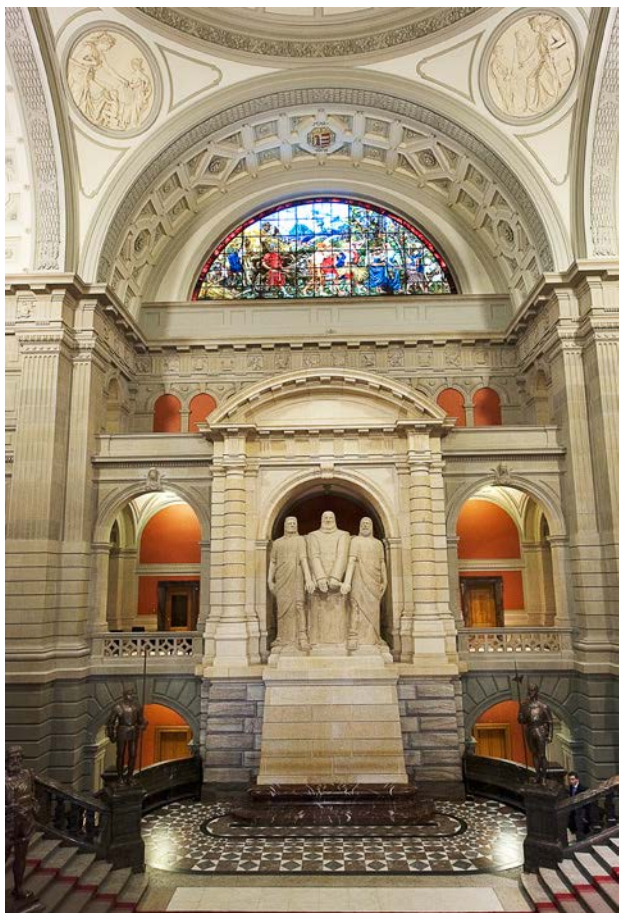
Los tiempos han cambiado, pero pese al nuevo reglamento, algo permanece intacto: el Rütli es una simple pradera y no un pomposo santuario nacional. Es un lugar conmemorativo nacional del que emana algo conmovedor, precisamente por su simplicidad. A medio camino entre el embarcadero y la pra-

dera uno se puede dejar agasajar en el Rütlihaus, y visitar una pequeña exposición, así como el “Drei-Länder-Brunnen”. Se trata de un terreno más bien aislado y de fácil acceso en barco únicamente, por el lago, un lugar rupestre enmarcado en un paisaje espectacular. Una vez en la pradera, el viajero ya no está seguro de si sólo es el encanto del paisaje lo que lo embruja, o bien si a las impresiones ópticas hay que añadir el conocimiento del *genius loci* o espíritu protector del lugar.

### No es un paraje histórico

Hoy también sabemos que su tradición histórica no es muy antigua. El historiador Roger Sablonier escribe que los elementos de la tradición de la liberación, “es decir, las fechorías de los corregidores, los complots, las hazañas de Tell, la destrucción de fortalezas, el levantamiento y la insurrección populares se aunaron desde el siglo XV para constituir una historia gráfica sobre los inicios, pero tienen muy poco o nada que ver con los acontecimientos reales sucedidos en torno a 1300. La tradición de la liberación sirvió a partir de 1470 como relato literario-jurídico para justificar el estatus especial de nación que constituía la Confederación en aquella época, no para hacer fieles descripciones de hechos históricos sucedidos mucho tiempo atrás”.

En la Historia, hace ya mucho tiempo que el Rütli no juega ningún papel significativo, como en el caso de Guillermo Tell — pero hasta hoy sigue siendo un relato cargado de historia. Susanna Burghartz, catedrática de Historia de la Universidad de Basilea, escribió en la nueva obra estándar publicada en 2014 “Geschichte der Schweiz” (Historia de Suiza) que “aunque Tell nunca existió, como figura jugaba indiscutiblemente un papel histórico importante y hacia finales del siglo XV ya formaba parte de todo un complejo



Los tres confederados en el vestíbulo del Palacio Federal

de representaciones, a las que correspondía una importante función integrativa para el nacimiento de una conciencia propia como confederación y su correspondiente legitimación.” A este “complejo de idearios” pertenece asimismo el Rütli.

### La función del mito

Que las leyendas y los mitos pueden tener una función positiva es un hecho reconocido por los historiadores. Ulrich Im Hof, ex catedrático de Historia de Suiza en la Universidad de Berna opina que sólo el positivismo cree “poder renunciar al mito y prescindir de una conciencia de identidad nacional”. Pero esta idiosincrasia es problemática porque “el vacío así surgido podría ser reemplazado por otras nociones de identidad más difícilmente controlables”. Los “componentes de identidad nacional y sus mitos son y seguirán siendo — siempre que encarnen auténticos valores y sean puestos críticamente en tela de juicio — sin lugar a dudas indispensables para la existencia de una sociedad política”, escribe Im Hof en su libro “Mythos Schweiz” (Un mito llamado Suiza) de 1991.

También el teórico de la literatura, Peter von Matt, atribuye a los mitos una función

política fundamental. En su discurso del 1 de agosto de 2009 en el Rütli dijo que, para muchos, “el Rütli es un trasto nacional. Se lo ha declarado símbolo de deslumbramiento histórico, de fantasma y fantasía colectiva”. Pero añade que hay que tener cuidado, porque últimamente hemos caído en una trampa a base de preguntarnos únicamente si era un mito o una realidad. El asunto es mucho más complejo. El origen de cada nación se consolida en apasionantes historias, “que cumplen una eminente función, porque en esencia son reglas de comportamiento político”. En el caso de Guillermo Tell el

mensaje es: “La obediencia dentro de un Estado tiene sus límites. El espíritu servil no debe nunca sobrepasar ciertos extremos”. Y del juramento de Rütli podría desprenderse que “en Suiza no necesitamos ni queremos caciques”. En su discurso, Peter von Matt también habló del túnel de Seelisberg, que discurre bajo el Rütli y es una de las principales conexiones europeas entre el norte y el sur: “Rütli es un símbolo de la voluntad de formar un conjunto y seguir perteneciendo a la Confederación. El túnel simboliza el deseo igualmente fuerte de estar presentes más allá de las fronteras nacionales y participar en el juego de las potencias europeas”.

También sin ambages y haciendo caso omiso al túnel, se puede considerar que el Rütli es un lugar de despegue en dirección a Europa — o al menos era aún posible en 1991. Ulrich Bremi, entonces Presidente liberal del Consejo Nacional, dijo con ocasión del 7º centenario de la Confederación Helvética: “También ahora el Rütli debe ser el punto de partida de una moderna Suiza europea. Si tomamos en serio el Rütli, aceptemos el reto de volver a ser una Suiza que actúe resueltamente y a nivel europeo.” 5000 invitados, entre ellos todos los Presidentes de los Parla-

mentos europeos, escucharon el solemne discurso en la pradera del Rütli. No obstante, el espíritu del Rütli en 1991 no ha ayudado a Suiza a realizar vuelos de altura europeos en el sentido preconizado por Bremi. Retornemos pues al pasado.

### De Friedrich Schiller a Henri Guisan

Y es que el Rütli no sólo es actualmente un popular lugar de peregrinación nacional, cuya pradera a orillas del lago de Uri es visitada anualmente por unas 100.000 personas. En los siglos XVII y XVIII eran sobre todo los cantones fundadores los que celebraban una y otra vez allí sus fiestas. Hay que destacar tres acontecimientos de los siglos XIX y XX con una especial fuerza mítica: la obra de teatro de Friedrich Schiller “Guillermo Tell” de 1804, la adquisición de la pradera del Rütli por la Sociedad Suiza de Utilidad Pública (SSUP) en 1859 y el informe sobre el Rütli del General Henri Guisan en 1940.

Con el drama de Schiller, los míticos acontecimientos de la fundación, supuestamente sucedidos en torno al lago de los Cuatro Cantones, representan la canonización propiamente dicha y el excesivo enardecimiento. A la popularización en toda Europa contribuyó asimismo la ópera estrenada en París en 1829 “Guillaume Tell” de Gioachino Rossini, que al principio generó un mayor entusiasmo en el extranjero que en Suiza. De todas formas, a las autoridades responsables de la censura en Milán, Roma, Londres y San Petersburgo no se les escapó la índole revolucionaria de la ideología intrínseca, y se vieron obligados a hacer ciertos retoques para quitar hierro a algunos pasajes.

Otro boom en torno al Rütli lo generó la adquisición de la pradera por la SSUP en 1859. Los fondos procedían de una campaña nacional de recaudación que evitó la construcción de un complejo turístico en este lugar conmemorativo. La acción se escenificó con gran eficacia, incluyendo a la juventud suiza en la campaña de recaudación; como agradecimiento, todos los alumnos recibieron un grabado con una imagen idealizada del Rütli. La SSUP regaló el terreno a la Confederación en calidad de “propiedad nacional inajenable”, que a su vez encargó la gestión a la comisión interna del Rütli de la SSUP, que hasta la fecha sigue siendo competencia de la misma.

Con Henri Guisan el Rütli se convirtió en un símbolo y un lugar cargado de historia: el General convocó el 25 de julio de 1940 a toda

la plana mayor de oficiales a partir del nivel de comandante a realizar un parte sobre el Rütli. Justificó la relación del reducto y conjuró la voluntad de defensa incondicional del pueblo y el ejército contra la Alemania nazi. Aquel acontecimiento quedó grabado de una forma muy particular en la conciencia colectiva de Suiza. “De este suceso histórico se puede deducir el efecto correlativamente vivificante y subsidiario que emana de la esencia mítica de ese lugar y se refleja en los actos allí celebrados y – al contrario – el efecto del uso de ese lugar sobre el propio lugar usado”, como escribe el historiador basiliense Georg Kreis en su libro “Schweizer Erinnerungsorte” (Lugares suizos para el recuerdo).

### Doble Rütli en el Palacio Federal

Cabe destacar que el Rütli como símbolo de la antigua Confederación también se refleja en la simbología estatal del nuevo Estado Federal de 1848. En el Palacio Federal de Berna, el mito del Rütli ha quedado doblemente inmortalizado: como peso pesado en el vestíbulo, donde se encuentran los tres gigantes confederados de 24 toneladas haciendo el juramento; ligero y airoso en la sala del Consejo Nacional, donde el Rütli ha quedado perpetuado en el monumental cuadro “Cuna de la Confederación”, de Charles Giron.

En la imaginación de muchos suizos, el Rütli sigue ocupando un destacado papel. Originalmente eran más bien círculos patrióticos tendiendo al nacionalismo los que atribuían a ese lugar en el corazón de la Suiza original un valor simbólico. Hoy se inflama una y otra vez en el Rütli una lucha subliminal por la soberanía interpretativa, en la que participan todas las corrientes sociales y políticas. Sirve de pantalla de proyección para muchos y sobre todo para numerosos asuntos muy diversos: a favor o en contra de una apertura de Suiza a Europa, por la paz y la justicia, por un ejército fuerte, contra la izquierda, contra la derecha, por la democracia, etc.

Y si antes por lo general en el Rütli sólo se celebraban sencillas fiestas federales, últimamente también los consejeros federales utilizan ese consagrado lugar para pronunciar discursos. Dos veces, en 2000 y 2005, los discursos de consejeros federales fueron masivamente interrumpidos por neonazis. En 2007, la Alliance F, la unión de organizaciones suizas de mujeres, marcó una nueva



Mural de Charles Giron en la sala del Consejo Nacional, con el lago de los Cuatro Cantones, la pradera del Rütli y los mitos al fondo. En las nubes flota una figura de mujer desnuda con un ramo de olivo dorado, el símbolo de la paz, en la mano.

pauta para arrebatar el Rütli “al conservador mundo de los hombres y a las fuerzas nacionalistas”, como escribe Georg Kreis. La Presidenta de la Confederación, Micheline Calmy-Rey (PS), la Presidenta del Consejo Nacional, Christine Egerszegy (PLR) y la Presidenta de la SSUP, Judith Stamm (PDC), celebraron conjuntamente una gran fiesta el 1 de agosto.

### Protección contra abusos

Otro indicio de la vitalidad del Rütli es el intenso seguimiento mediático de todos los grandes actos allí celebrados. Por ejemplo el “informe de directivos de la UDC” de 2011 con el discurso del consejero federal de la UDC Ueli Maurer. En realidad, ese acto no debería haber tenido lugar, porque antes nunca se celebraban actos políticos en esa explanada. Por eso, poco después no se le permitió a la consejera federal del PDC Doris Leuthard pronunciar un discurso en la pradera del Rütli durante un acto de los partidos cantonales del PDC.

La consejera nacional del PDC, Ida Glanzmann, hizo acto seguido una proposición al Consejo Federal y reivindicó que facilitara a los partidos el libre acceso al Rütli. Por eso la Sociedad Suiza de Utilidad Pública (SSUP), como gestora del Rütli, tuvo que pensar seriamente sobre la utilización del mismo. Según informaciones del Gerente de la SSUP, Lukas Niederberger, antes no había un reglamento fijo para los partidos políticos. Y debido a los controvertidos sucesos, la SSUP quería prohibir cualquier tipo

de actos organizados por partidos. Tras intervenir la Cancillería Federal, la prohibición fue formulada de forma menos rigurosa: se permiten las conmemoraciones de partidos, pero “el Rütli no puede ser utilizado para fines políticos o comerciales particulares”. Esta es la formulación del nuevo reglamento de utilización. Así, por ejemplo, se prohíben los actos que “tematicen contenidos políticos sobre los que se vote en los tres meses siguientes”, y los que hagan publicidad para ciertas personas o ciertos grupos medio año antes de unas elecciones.

También hay que proteger el Rütli de extremismos políticos, ya que una y otra vez se registran puestas en escena incluso de grupos neonazis. No debe ser utilizado para fines que “pongan en tela de juicio los valores intrínsecos de la Confederación”, y en este contexto se menciona en especial la tolerancia con respecto a otras ideologías. Así, se prohíben actividades “contra ciertas personas o agrupaciones en Suiza” y que “polaricen a la opinión pública y no acepten la diversidad sociocultural”.

Estas directivas dejan algo en claro: los lugares conmemorativos pueden ser lugares de reflexión, pero también entrañan el riesgo de que se haga un mal uso de ellos para fines odiosos, por su elevado contenido simbólico. Este es el destino que el Rütli comparte con lugares similares del mundo entero.

## Franz Weber o el sueño de una Suiza intacta

En su villa de Clarens, a orillas del lago Lemán, Franz Weber, personalidad destacada y atípica de Suiza, reflexiona sobre su vida, dedicada a “la belleza y al bienestar de la naturaleza, los hombres y los animales”.

Por Stéphane Herzog



Franz Weber en su casa de Clarens

Franz Weber forma parte del paisaje suizo desde hace medio siglo. Las crías de foca y sus réplicas en lana sintética en forma de peluches en miniatura (una idea de Judith Weber, la mujer de Franz), forman parte de la memoria de los niños de la Generación X. Ellos, y sus padres, recuerdan las imágenes de TV de Brigitte Bardot abrazando a una cría de foca en la banquisa. Era el año 1977.

En el hotel de Giessbach, en las orillas escarpadas del lago de Brienz, agradecen a Franz Weber haber actuado para protegerlo. El lago cristalino. Los barcos Belle Époque. El trencito que sube hasta el hotel. Esa es la Suiza que ha hecho vibrar siempre al ilustre

basiliense y que los suizos se alegran de encontrar “intacta”. En Valais, la sombra de Weber planea sobre los pueblos. Los urbanistas que recorren esas tierras sienten empatía y admiración por ese hombre a quien vertieron estiércol líquido en el valle de Anniviers, cuando estaba en campaña para proteger este espacio de los promotores inmobiliarios. “Prefiero el estiércol al cemento”, comenta este suceso. Más tarde, los naturales de Anniviers le agradecieron su acción, según narra René Langel en una biografía publicada en 2004\*. ¿Harán otro tanto los de Valais por haber convencido a los suizos para que se impongan límites a la cons-

trucción de residencias secundarias en sus valles en 2012? El tiempo lo dirá.

### “Un autócrata, pero en el buen sentido”

Ir al encuentro de Franz Weber en su preciosa casa de Clarens, situada a dos pasos del lago Lemán, es como ir a saludar a un héroe, un mito. “Señor Weber, ¿es usted un héroe?”, preguntamos a este señor de 87 años que nos ha recibido en un pequeño comedor, silencioso, de paredes adornadas con grabados. “No me considero ningún héroe. Todos podemos ser héroes en un momento dado”, dice con una sonrisa algo lejana el fundador de Helvetia Nostra, cuyo último combate, una tercera votación para bloquear la construcción en las colinas de Lavaux, ha sido un fracaso. La aceptación por el soberano de un contraproyecto permite relativizar este fracaso, “... pero ese texto, pese a ser un compromiso, sigue conllevando algunos riesgos, ya que produce la ilusión de ofrecer una buena protección”, considera Judith Weber. Judith Weber es una mujer delicada y encantadora que escoge con mucho cuidado las palabras que emplea para describir a Franz como a un hombre solitario y testarudo. “Se comporta como un autócrata, pero en el buen sentido”, afirma con una sonrisa. “Franz no vale para rodearse de mucha gente para trabajar. Dice que hay que ir haciendo las cosas y que es la gente la que debe decidir si se implican o no”. No siempre ha estado de acuerdo con su marido; sin embargo, al final, la obra de su marido, que abarca su propia vida y la de su hija Vera, quien ha tomado el relevo, le produce un profundo orgullo.

Franz Weber, al igual que Winkelried y Guillermo Tell, así como como Christoph Blocher (a quien tiene en buena estima), es una persona que no conoce el miedo y que ignora la vía del medio. “A menudo le han pedido ayuda personas con miedo”, cuenta su mujer. “Pero, cuando él les habla, se puede ver cómo cambian y crecen, como inflados de valor”. Judith recuerda dos grandes batallas: la defensa del sitio de Del-



fos contra un proyecto industrial y la campaña para salvar el bosque aluvial de Hainburg en el Danubio, en Austria (en los años ochenta).

### **Siempre ha dicho que no**

Sea en Surlej, Sempach, Lavaux, Crans Montana, Ouchy, el Simmental, el Jura, Ardèche, Provenza, Australia o Togo, Franz Weber siempre ha dicho que no. No a los proyectos inmobiliarios poco razonables y agresivos, no a las autopistas sin limitación, no a proyectos industriales en parajes excepcionales, no a la masacre de los animales, a los hidroaviones, a la vivisección, no incluso a la arbitrariedad, puesto que asumió la defensa de un afroamericano, Carzell Moore, condenado a muerte en Estados Unidos tras un proceso aparentemente mal instruido.

En la cosmogonía de Franz Weber, los malos y los resortes que los mueven están claramente definidos. “El beneficio personal es lo que pervierte las conciencias y lleva a la destrucción de lo que es bello”, apunta. El sistema y los promotores están compinchados y corrompidos por el dinero.

¿Los políticos? Deciden sin contar con el pueblo y hay que impedirselo. La opinión pública debe ser juez contra las mafias y los acuerdos unilaterales.

¿De dónde le viene toda esa rabia? ¿De los sermones de su padre pastor? ¿De su madre, que desapareció brutalmente cuando tenía diez años? Franz Weber no se extiende mucho sobre este tema y no reconoce haber seguido ningún modelo. Para él, el amor a la belleza, a la armonía (entre lo construido y la naturaleza), así como la pasión por la defensa de estos bienes es, sencillamente, innata. “El auténtico bienestar consiste en un paisaje bonito con hombres y animales felices”, resume este ecologista precoz que rechaza cualquier atracción por un dogma político. “Yo alerta a la opinión pública de aquello que corre el riesgo de perderse. Digo a la gente: “Mirad este paisaje, es mil veces más importante que los beneficios que van a obtener unas pocas personas. Y es la mayoría quien decide».

### **Emoción e inteligencia**

Invitado al Foro Económico Mundial en 1981, Franz Weber manifiesta sus convicciones ante una sala llena de responsables políticos atónitos. Básicamente, habla de la economía de los residuos y de la obsolescencia programada, aborda las economías funcionales (que proponen coches compartidos), denuncia la “agroquímica”, defiende el principio de que “quien contamina paga”. Considera el paisaje en su valor a largo plazo y aborda la cuestión del bienestar de los hombres en su entorno, que es la definición del desarrollo sosteni-



Para salvar el Hotel Giessbach, de la Belle Époque, Franz Weber creó en 1983 la fundación “Giessbach para el pueblo suizo”

ble. Su pensamiento tiene también algo de maltusiano, ya que cree que la principal causa de los problemas de la humanidad es la superpoblación. ¿Está a favor de las iniciativas que pretenden limitar la entrada de extranjeros en Suiza? Podemos suponer que sí.

Su fuerza emana de la alianza entre la emoción y la inteligencia. Se indigna ante lo que ve y, al haber sido periodista, comprende perfectamente el funcionamiento de los medios. “Soy totalmente sincero y desinteresado”, afirma, “y funciono de forma visceral”. Considera la naturaleza, sobre todo la suiza, un elemento sagrado. ¿La Engadina de los años sesenta? El paraíso en la tierra. “Suiza cuenta con innumerables lugares espectaculares”, repite Franz Weber, que se confiesa subyugado por su belleza. ¿A partir de qué momento un paisaje ha llegado a su término? ¿Cómo se mide la belleza? A estas cuestiones, Franz Weber no responde como un teórico. Lo que es bello se impone por sí mismo. Le pregun-

tamos si come carne. “Solo cuando estoy de invitado, en mi casa nunca”.

### **Por encima del mundanal ruido**

En la gran casa de Clarens, que logró adquirir gracias a lo que ganó ejerciendo el periodismo en París, como periodista mundano sobre todo, el tiempo parece haberse detenido. Pero Franz Weber asegura que está listo para volver al combate y para “luchar hasta el último aliento”. Le gusta enseñar su biblioteca, aunque toda la casa está llena de libros, nos dice Judith. Encontramos sobre todo obras de Gottfried Keller, Sartre,

Goethe, Nietzsche, el cual meditaba sobre una roca desde la que se domina el pueblo francés de Surlej. Franz nos enseña también ejemplares de *Voix des poètes*, revista que dirigió con su compañera de entonces, la parisina Simone Chevallier. Picasso, Salvador Dalí, Somerset Maugham, Jean Cocteau, Françoise Sagan, Georges Simenon, Georges Pompidou, Brigitte Bardot, Mélina Mercouri, Grace Kelly, Yves Montand, Jacques Brel, etc., etc.: este hombre es un listín abierto de todo tipo de personalidades. “Pero, con el tiempo, te

sientes un poco por encima del mundanal ruido”, dice con una sonrisa tímida, y pide ayuda a su mujer para que le ayude a hilvanar, con datos y hechos, algunos retazos de esa vida novelesca.

A pesar de su edad, Franz Weber no ha perdido nada de su habilidad para jugar con los símbolos. Como esta última primavera en Berna, donde, invitado a reflexionar ante funcionarios de la Oficina Federal del Medio Ambiente, decidió encender una antorcha y ponerla en manos de su director, Bruno Oberle, estupefacto. Rebekka Reichlin, que estuvo presente, no oculta que se emocionó con la intervención y la presencia del viejo león. “Sin Franz Weber”, afirma esta responsable de información, “muchas cosas no habrían sido posibles en Suiza, en especial en lo que respecta a la protección del paisaje”.

\* RENÉ LANGEL, “Franz Weber – L’homme aux victoires de l’impossible”; Favre, 2004.

## Una herencia y muchas interrogantes

Un marchante alemán ha legado al Museo de Arte de Berna una gran colección de arte. Pero el regalo no sólo causa alegría. La colección de Gurlitt viene acompañada de la pregunta de cómo deben actuar los museos suizos cuando se trata de patrimonio artístico robado

Por Silvia Süess

El regalo fue una sorpresa total para el Museo de Arte de Berna: Cornelius Gurlitt, el marchante alemán fallecido el pasado mayo, legó toda su colección a Berna, sin haber estado jamás en contacto con este museo. En su colección hay, entre otras cosas, obras de Pablo Picasso, Marc Chagall y Max Beckmann. Aún no está claro si el Museo de Berna aceptará el legado, ya que tiene seis meses para decidirse. El valiosísimo regalo entraña ciertos problemas: el padre de Gurlitt, Hildebrand, fue un acreditado marchante del Tercer Reich. Se sospecha que varios

rar el origen de esas obras de arte. Medio año después murió Gurlitt.

### Es preciso aclarar el origen

No está claro por qué Gurlitt legó su colección justamente al Museo de Arte de Berna. Pero lo que está claro es que el Museo de Arte se enfrenta a un gran reto y muchas preguntas sin responder. Si acepta la colección, no será ya el grupo de trabajo "Hallazgo artístico de Schwabing" el responsable de la investigación sobre su procedencia, es decir de las aclaraciones sobre su origen, sino el Museo de Berna, que debería comprobar el ori-

gen de esas obras de arte. Medio año después murió Gurlitt. Hay que enfrentarse en profundidad a todo tipo de cuestiones políticas, morales, legales e históricas", dice Tisa Francini. Y opina que es imprescindible inspeccionar sistemáticamente los inventarios y buscar soluciones justas y satisfactorias cuando se trata de propiedad arrebatada ilegítimamente. Esto también consta en el Convenio de Washington de 1998, por el cual 44 Estados – entre ellos Suiza – se comprometen a identificar obras de arte robadas y realizar activamente investigaciones para averiguar su origen.



cientos de las cerca de 1500 obras fueron robadas, es decir que pueden ser cuadros que los nazis arrebataron a particulares judíos. Además de obras de arte robadas, en la colección de Gurlitt también hay obras retiradas de museos estatales por los nazis, que las consideraban "arte degenerado", vendidas en parte para comprar divisas.

Las autoridades alemanas encontraron la colección de Cornelius Gurlitt durante un registro domiciliario en 2011 en su residencia de Múnich cuando Gurlitt era ya un anciano. Un año antes, a los funcionarios alemanes de aduanas les llamó la atención Gurlitt, durante un control en un tren que circulaba entre Zúrich y Múnich, porque éste llevaba 9000 euros en efectivo. En 2013 se hizo pública la noticia del espectacular hallazgo; casi al mismo tiempo se fundó el grupo de trabajo "Hallazgo artístico de Schwabing", para acla-

gen de todas las obras. Una vez dilucidado el origen es cuando empezarán los problemas de verdad: ¿Quién reclamará y tendrá derecho sobre los objetos? ¿En qué condiciones deben ser devueltos?

¿Puede aceptar el museo este legado en estas circunstancias? "Sí, puede", dice Esther Tisa Francini, que trabaja desde 2008 como investigadora de procedencia en el Museo zuriqués Rietberg, donde se colecciona arte de Asia, África, América y Oceanía. Es uno de los pocos museos suizos que ha creado un puesto propio para investigar la historia de los objetos del museo. Y para encontrar detalles sobre la biografía de un objeto Tisa Francini se documenta en archivos y bibliotecas, analiza ella misma el objeto y mantiene intercambios muy intensivos con colegas especialistas del mundo entero.

"El gran desafío consiste en saber cómo tratar correctamente dichos objetos de co-

En el caso de Berna es con toda seguridad deseable que reine una especial transparencia y una excelente comunicación, dice Tisa Francini: "Pero en conjunto, ésta es una oportunidad para que Suiza reflexione indirectamente y en profundidad – o sea a través de las diversas procedencias de las obras de Gurlitt – sobre la historia del comercio con obras de arte a nivel internacional".

La investigación sobre la procedencia es aún muy incipiente en Suiza. Durante mucho tiempo, ni a los museos ni a la opinión pública les interesaba saber cómo llegaban los objetos a los museos y otras instituciones. Un primer hito de la revisión histórica en este sentido fue el informe Bergier, publicado en 2001 "Raubgut. Der Transfer von Kulturgütern in und über die Schweiz 1933–1945 und die Frage der Restitution" (Objetos robados. La transferencia de bienes culturales hacia Suiza y a través de ella 1933–1945

y la cuestión de la restitución). Esther Tisa Francini fue una de las autoras de este estudio. “La comisión Bergier revisó una serie de asuntos, pero no se trataba en absoluto de investigación de procedencia en el sentido de comprobar sistemáticamente las existencias de museos”, dice. “Se trataba de una investigación básica”.

### ¿Quién financia las pesquisas?

En el caso de Gurlitt hay preguntas sin respuesta: ¿Quién asumirá, en caso de que el Museo de Berna acepte el legado, los gastos de la imperiosa revisión histórica del origen de las obras? El Museo de Arte de Berna no dispone de los medios financieros necesarios y tanto la ciudad como el cantón de Berna y la Confederación ya han explicado que no asumirían el financiamiento. Además cabe plantearse la pregunta de si Suiza, que al margen de la Segunda Guerra Mundial se benefició de negocios con la Alemania nazi,

También Tisa Francini, del Museo Rietberg, dice que hasta ahora su investigación se ha centrado sobre todo en el camino que recorren las obras de arte en Europa y que ella sólo se ocupó esporádicamente de los países de origen. No obstante, sería un requisito imprescindible realizar una revisión de este tipo, por ejemplo para aclarar quién tiene derecho a poseer un objeto de museo de origen controvertido.

### Pugna por una estatua boliviana

A esta cuestión se enfrenta también actualmente el Museo de Historia de Berna. Aquí es una pequeña estatua antigua con un significado religioso la que genera acaloradas discusiones. El ekeko fue adquirido en 1858 por Johann Jakob von Tschudi, cuando éste logró convencer en Bolivia a sus propietarios (indígenas) tras un gran consumo de alcohol, de que vendieran la estatua. Ahora, el Gobierno boliviano exige que se devuelva el Ekeko – y

colecciones pueden verse en nuestros museos, viajaron por los países conquistados y empezaron a coleccionar allí bienes culturales tras la colonización de los mismos”.

### “El amor por los países tropicales” de los Sarasin

El historiador colonial y científico Bernhard C. Schär, que investiga en el Politécnico de Zúrich (ETH) en la cátedra de Historia del Mundo Moderno, contradice la versión de Schmid: “Suiza tiene claramente un pasado colonial, y justamente los que viajaban para investigar participaban activamente en dicho pasado”. Los primos basilienses Paul y Fritz Sarasin, por ejemplo, que en torno a 1900 emprendieron numerosos viajes de exploración en la zona del Pacífico y se convirtieron en figuras fundadoras del Museo de las Culturas de Basilea, exploraron la isla indonesia de Sulaawesi, antes de ser ésta conquistada por los holandeses. Sus exploraciones fueron apoya-



Retrato del coleccionista de arte Cornelius Gurlitt y obras de su colección (de izquierda a derecha) “Der Mönch” (El monje) de Christoph Voll “Sitzende Frau” (Mujer sentada) de Henri Matisse “Die Verschleierte” (El embozado) de Otto Griebel “Selbstporträt” (Autorretrato) de Otto Dix “Strassenbahn” (Tranvía) de Bernhard Kretzschmar

tiene derecho asimismo a beneficiarse de una colección de arte de dudoso origen. ¿No pertenece en realidad a Alemania?

Suiza ha hecho una revisión histórica parcial de su papel como centro de comercio de obras de arte y plataforma de bienes culturales en la época del nacionalsocialismo. Pero apenas se ha reflexionado sobre otro capítulo del robo de patrimonios culturales: el papel de Suiza en la época colonial. Millones de objetos se trajeron de las colonias a Europa, muchos también a Suiza. Como en el caso de las obras de arte robadas, procedentes de la Alemania nazi, también estos objetos van acompañados de historias sobre robo, violencia y represión por cuenta de un Estado, una sociedad o un individuo. Pero estas historias se desconocen casi por completo, porque en los museos etnológicos de Suiza muchas veces no se ofrece información más amplia al respecto.

el Museo de Historia tiene que investigar sobre su origen. ¿Realmente se robó el Ekeko? Y en caso afirmativo, ¿a quién se debe devolver la estatua, a ese grupo étnico que la veneraba o al Estado como sucesor jurídico?

Anna Schmid, Directora del Museo de las Culturas de Basilea, conoce asimismo estas cuestiones y dice que le parecería extremadamente satisfactorio que el Museo pudiera permitirse realizar una investigación de procedencia: “Sabemos de dónde vienen casi todos los objetos y por lo general quién los ha traído. Y siempre que es posible lo indicamos en las exposiciones. Pero lo que a menudo no sabemos es el camino exacto que han recorrido estos objetos hasta llegar aquí”.

En el sentido más estricto de la palabra, en el Museo de las Culturas de Basilea no hay obras de arte ni objetos robados. “Suiza nunca fue una potencia colonial”, dice Schmid. “Los investigadores suizos cuyas

das por los Países Bajos. Pocos años después, el ejército colonial holandés se benefició de los conocimientos acumulados por los Sarasin en sus viajes, cuando el ejército tomó militarmente la isla.

Por eso Schär, cuya tesis doctoral “El amor por los países tropicales”, sobre Paul y Fritz Sarasin, se publicará el año que viene, piensa que “los museos etnológicos y de historia natural tienen una misión cultural y ésta incluye la necesidad de una revisión histórica también sobre los capítulos sombríos de la historia de los diversos países. Gran parte de sus colecciones proceden de la época colonial y la violencia colonial es una parte considerable de su historia. Como en el extranjero, también en Suiza aumenta el interés científico y social por saber más de esta herencia colonial”.

SILVIA SÜESS es redactora cultural del “Wochenzeitung” en Zúrich

## “¿Son helvéticos los suizos franceses?”

Tras el claro no a la iniciativa contra la inmigración masiva en la Suiza francesa, se puso en tela de juicio el patriotismo de los suizos franceses. Christoph Blocher, por ejemplo, figura central de la Unión Democrática del Centro (UDC), lo hizo públicamente. El Museo de Diseño de Prensa de Morges muestra ahora cómo perciben este acontecimiento los diseñadores de prensa y los caricaturistas.

Por Andrea Kucera

El 9 de febrero de 2014 Suiza se situó en una difícil posición, hay quien dice incluso que se puso fuera de juego. El sí a la iniciativa contra la inmigración masiva es considerado un inciso en las relaciones entre Suiza y la UE, pero estos comicios afectan asimismo la cohesión de las diversas partes del país. A los suizos franceses, al oeste de Suiza, les ha vencido una mayoría de suizos alemanes (con un 52% de votos a favor) y de tesineses (con un 68% de votos a favor). En la Suiza francesa, cerca de un 58% rechazó la iniciativa. Por eso ahora vuelve a ser la comidilla el famoso fenómeno de la diferencia abismal de mentalidades o “abismo del rösti”. Que poco después de los comicios Christoph Blocher anunciara en una entrevista con el “Basler Zeitung” que los suizos franceses siempre se han sentido menos suizos y por eso votaron mayoritariamente en contra, fue como echar más sal a la llaga.

### El “abismo del rösti” como halfpipe

La “Maison du dessin de presse”, en Morges, analiza ahora la cuestión de “si los suizos franceses son, efectivamente, menos patriotas”, en una exposición centrada en las repercusiones de la aprobación de la iniciativa de la UDC. Esta lleva el provocativo título “Les Romands sont-ils suisses?” – “¿Son helvéticos los suizos franceses?”.

Las respuestas de los escasos 30 dibujantes suizos que aceptaron la invitación de este museo y presentaron trabajos sobre este tema, son de lo más variopintas. Muchos ilustradores no responden claramente a esta pregunta – más bien juegan con la planteada, haciendo una parodia. Así, por ejemplo Orlando – uno de los pocos dibujantes suizos alemanes que presentan obras suyas en esta exposición – muestra a Blocher como carnero que saca a patadas de la bandera suiza a las ovejas demasiado poco patriotas, es decir a los suizos franceses. Chappatte, muy probablemente el dibujante más conocido de la Suiza francesa, nos ofrece la imagen de un guardia fronterizo apostado entre la Suiza alemana y la francesa. Un cartel sobre la barrera que separa la Suiza francófona de la alemana reza “Vraie Suisse”.

El elemento divisorio es precisamente uno de los temas recurrentes de la exposición. Aparece en todas sus formas y variaciones: como río, como “abismo del rösti”, como cordillera, como cañón, incluso como zona sísmica y halfpipe sobre la que Blocher se desliza en su monopatín.

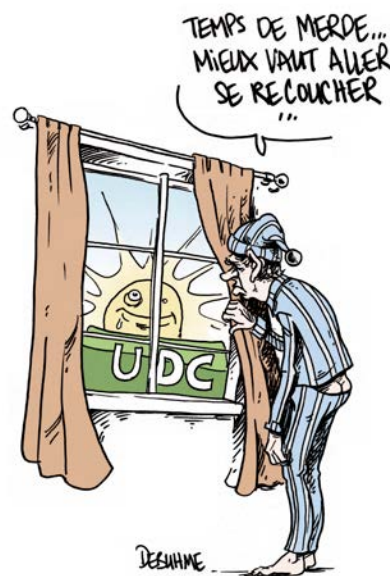
La exposición revela claramente que todos los ilustradores tienen una opinión negativa sobre la iniciativa y sus artífices. La exposición tiene además el mérito de ensalzar con una panorámica general el trabajo actual de los autores de un tipo de arte muy popular en la Suiza francesa. Además, muchos dibujos manifiestan las relaciones de poder entre las distintas partes del país. Queda por ver si son imaginarias o reales. Así, en los dibujos los suizos alemanes siempre les llevan una cabeza a los suizos franceses.

EXPOSICIÓN: LES ROMANDS SONT-ILS SUISSES? Hasta el 19 de agosto en la Maison du dessin de presse, en Morges. Abierto de miércoles a domingo, desde las 14.00 hasta las 18.00

ANDREA KUCERA es redactora del “Neue Zürcher Zeitung”

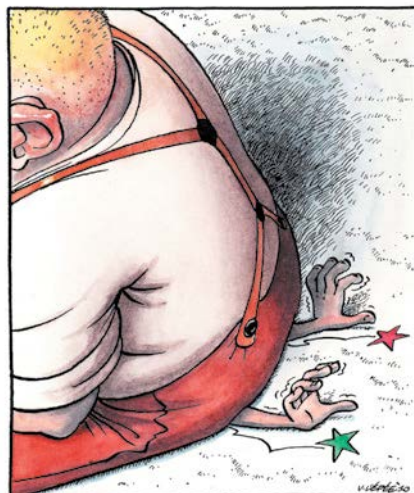


La niñez de Christoph Blocher: duerme m... historia, que Suiza está en el centro de



“Con esta mierda de tiempo emás vale volver a la cama”, dice el suizo francés cuando brilla el sol de la UDC

UDC: des Welches à l'étréit



Los suizos franceses, sofocados a causa de la UDC



Mientras el profesor explica, en clase de Europa



Los suizos franceses tienen que presentar su documentación a los "auténticos suizos", a la entrada de la frontera con la Suiza alemana

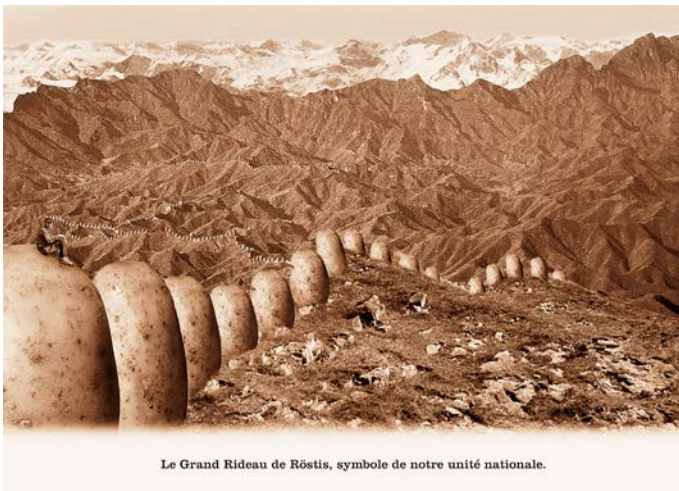


"Un extranjero" dice muy seguro de si mismo el aduanero, "y además un intelectual" dice Christoph Blocher, por lo que echan de Suiza a Erasmus

MORAL  
**LES ROMANDS SONT PLUS DÉPRIMÉS  
 QUE LES ALÉMANIQUES**



MIX & REMIX  
 Los suizos franceses están más deprimidos que los suizos alemanes, concluye el psiquiatra. "Los suizos alemanes me deprimen", le explica el paciente



Le Grand Rideau de Rösti, symbole de notre unité nationale.

La gran Cortina del Rösti, símbolo de nuestra unidad nacional



Tenis con Wawrinka. "¡Qué luchador infatigable!" "Merecería ser nombrado suizo alemán del año"

## Uno nunca se harta, y es que es intachable

Suiza tiene el Cervino, el Toblerone, Swatch y Rolex. También tiene a Guillermo Tell, Henri Dunant, Friedrich Dürrenmatt, Alberto Giacometti, Christoph Blocher y Sepp Blatter, además de otras personalidades que alegran o agobian a nuestro país. Pero cuenta con una figura que supera a todos: Roger Federer.

Por Guido Tognoni

Ni el más mínimo escándalo enturbia su imagen, tanto en las canchas como fuera de ellas. Roger Federer es impecable e inviolable. No gime ni grita cuando golpea la pelota, no tiene ni un tatuaje en los brazos ni mechadas de pelo teñidas. Al parecer es uno de los pocos que hacen también el revés con una sola mano y sin esfuerzo. Vuela a la cancha con una elegancia suprema y una singular aptitud física pasando de un rincón al otro y de la línea de fondo a la red. Informa con fluidez en tres idiomas y siempre se esfuerza para que no sólo su tenis sino además sus entrevistas sean sólidas. Todo ello con la mayor naturalidad, e incluso cuando pierde, como ha ocurrido más a menudo en los últimos tiempos, apenas denota esfuerzo o frustración.

También la ropa fabricada para Roger Federer por su patrocinador principal, Nike, es más noble que la de los otros jugadores con contrato. Se creó su propio logotipo — nadie sabe si hay otros jugadores que también lo hicieron. Y en lo referente a patrocinadores, Roger Federer es uno de los pocos deportistas ennoblecidos con un contrato. Esta marca de relojes de lujo es, por así decirlo, la mayor consagración de la publicidad. Sólo unos pocos escogidos entre los grandes de la cultura y algunos atletas obtienen este privilegio. El patrocinio de Rolex es comunicación al más alto nivel con revalorización mutua.

### Trato igualitario a todos

A la hora de elegir a sus patrocinadores, Roger Federer quiere asegurarse, como es típico en él, que exista un equilibrio. De los diez proveedores y patrocinadores — dejando aparte a las marcas internacionales Rolex y Credit Suisse — tres son de Suiza: Lindt, la compañía de seguros Nationale Suisse, así como el fabricante de electrodomésticos Jura. La pregunta de si un fabricante de planchas no será un socio demasiado simple para alguien de la categoría de



Roger Federer en Wimbledon, 2013

Federer sólo se plantea al comienzo de la colaboración. Quien quiere a Federer como socio publicitario debe esforzarse, y Jura lo hizo, al final, evidentemente el esfuerzo valió la pena. Los mensajes publicitarios con la estrella del tenis realzan el prestigio de la marca. Jura pertenece ahora a otro segmento del mercado. En la página web de Roger Federer, Jura está situada entre Credit Suisse y Mercedes, porque él no presenta a sus socios publicitarios conforme a su peso e importancia, sino por orden alfabético. Así se evitan discusiones innecesarias. La página web de Federer también es típica de la apariencia de este tenista de 33 años originario del cantón de Basilea campesina: limpia y estructurada, discreta, noble y elegante — como el tenis de Federer, podría uno decir.

Nadie le toma a mal a Roger Federer que, gracias a las asignaciones de los patrocinadores — como otros con elevadísimos ingresos — viva en crípticas esferas de ingresos. Al contrario de lo que sucede con ciertos ejecutivos, la mayor parte de los ingresos de esta estrella del tenis depende de sus rendimientos. Y que Federer y su mujer Mirka, también ella con un pasado como tenista, y su

familia bruscamente aumentada de tamaño — sólo pocos suizos tienen gemelos dos veces seguidas — paguen sus impuestos en Freienbach o, como desde hace poco tiempo, los optimicen en Wollerau, no preocupa a la gente ni en lo más mínimo. Todos conocen su fundación, que ayuda sobre todo a niños africanos, y por eso el afecto es casi ilimitado. Ningún suizo ha representado nunca a nuestro país mejor que Federer. La televisión difunde los conceptos de Federer y Suiza en cada pequeño rincón del planeta. ¿Qué aportan todos los esfuerzos de Presencia Suiza, la agencia de comunicación de la Confederación, en comparación con la presencia de Federer? ¿Qué significa una fondue en la Times Square de Nueva York o una sala VIP el Mundial de Fútbol en comparación con un triunfo en Wimbledon?

### Grandes simpatías por los gemelos

Hoy, todos los suizos quieren a Roger Federer, pero no siempre fue así: el afecto tardó mucho tiempo en desarrollarse. Y si bien Federer iba acumulando victorias en serie de forma inquietante, pasando de un triunfo al siguiente, supuestamente ligero como una pluma y en gran contraste con su gran rival

que se esforzaba siempre muchísimo, Rafael Nadal, tanto éxito es en principio sospechoso en Suiza, donde se prefiere bajar a todos los humos preventivamente, antes de que descolllen demasiado. El hecho de ser nombrado cuatro veces deportista mundial del año era algo aceptable, pero los suizos no reaccionan

y Nadal se ha unido el serbio Novak Djokovic, un tercer rival al menos de la misma clase, y una nueva generación de pujantes jugadores ya no le teme a los grandes nombres. Así, tempranas derrotas de Federer ya no causan sensación, sino que constituyen una posibilidad en cada tor-

en mejor condición física que ciertos rivales más jóvenes y hoy puede beneficiarse de haber cuidado siempre extremadamente bien su cuerpo. Su económica forma de jugar y su técnica garantizan que tenga menos signos de agotamiento que otros a su edad.



Mirka y Roger Federer con sus hijas gemelas Myla y Charlene, en diciembre de 2009

ron con euforia. Suiza no necesita héroes. El país de los esquiadores, tiradores y deportistas de lucha libre (schwingen) no se exalta demasiado rápidamente con la gran estrella de un deporte global cuya dureza no es fácilmente reconocible.

Pero Roger Federer lo ha logrado. Su épico duelo con Rafael Nadal, la pérdida de su puesto como número 1 en la clasificación mundial, las derrotas que se multiplicaban, el milagroso resurgimiento y ascenso al primer puesto – todo eso quedó grabado con el tiempo no sólo en las cabezas de los hinchas del tenis. El empuje decisivo con el que Federer se ganó todas las simpatías fue el nacimiento de las gemelas Myla und Charlene en 2009. A partir de entonces ya no sólo era un gran deportista, y la familia Federer se convirtió en un tema social. Que el 6 de mayo de este año se sumaran a la familia otra vez gemelos, esta vez dos niños, Leo y Lenny, volvió a aumentar el interés público por Federer.

### Las derrotas no son una excepción

Entretanto, Roger Federer ha llegado a un punto difícil de su larga carrera. Al dominante dúo de antaño formado por Federer

neo. La posibilidad de avanzar una tercera vez hasta la cumbre de la clasificación, a esa posición que Federer logró mantener durante 302 semanas, más tiempo que cualquier otro, es muy poco probable. La esperanza de ganar en un torneo de grand slam es, así pues, tan improbable como no lo ha sido desde hace muchos años. Pero todavía existe y es tan pequeña o tan grande como puede serlo para un padre de cuatro hijos de 33 años en el comienzo del otoño de su carrera. Federer – como Nadal – ha perdido la aureola de prestigio de los invencibles, y ya no puede dominar a voluntad todos los torneos. Pero si las circunstancias vuelven a ser propicias, puede volver a ganar un torneo grand-slam. Y que los rivales y los expertos sigan contándolo entre los aspirantes al triunfo es más que una simple muestra de respeto a uno de los mejores deportistas de nuestros tiempos.

¿Cuánto tiempo más seguirá jugando? Esperemos que mucho. El propio Federer nunca ha dado a entender que piensa retirarse. Al contrario, parece más motivado que nunca y da la impresión de que le sigue gustando mucho su profesión, está

### Problemas en la Copa Davis

Pero no hay que olvidar que Roger Federer aún no ha ganado en todas las competiciones, pese a su singular balance. Aún falta la Copa Davis. Federer siempre ha tenido una compleja relación con esta competición de equipos, muy popular entre los espectadores, pero que a menudo no encajaba en su programa anual, y cuando en ocasiones reinaba el descontento entre la Asociación Swiss Tennis y su mejor jugador, era por la Copa Davis. A veces era él quien no quería, a veces quería pero luego no jugaba bien.

Hoy, los dos suizos, Roger Federer y el pujante Stanislas Wawrinka, están tan bien situados en la clasificación mundial que se puede considerar a este dúo como favoritos en la Copa Davis. 22 años tras la derrota en la final de Jakob Hlasek y Marc Rosset contra EE.UU., las posibilidades de ganar son mejores que nunca. A Stanislas Wawrinka siempre le ha encantado la Copa Davis y da toda la impresión de que a Federer, dando prueba de ablandarse ligeramente por la edad, también le gusta esta competición. Aún falta por jugar, del 12 al 14 de septiembre, la semifinal contra Italia en Ginebra. El ganador se enfrentará a Francia o Chequia. Para Federer, el primer triunfo de Suiza en la Copa Davis sería quizá el último gran triunfo de una magnífica carrera.

El último gran triunfo, pero esperemos que esto no suponga aún el final. Federer podría retirarse, pero no debería. Imaginarse que Roger Federer, el genio estético del tenis, que durante años nos ha depurado desde el mundo entero tantas horas memorables y emocionantes ante la pantalla del televisor, por el que hemos sufrido y con el que nos hemos alegrado deje de jugar, nos entristece. Los 15 años de Roger Federer han sido estupendos. Todavía no nos hemos cansado.

GUIDO TOGNONI es jurista y periodista independiente. Vive en Küsnacht

## Entre dentro y fuera: libros y literatos de la "Quinta Suiza"

Por Charles Linsmayer

### *Nacida en Suiza, se convirtió en una figura líder de la vanguardia literaria de Italia: Alice Ceresa*

Cuando en 1967 Edoardo Sanguinetti y Giorgio Manganelli publicaron en la editorial Einaudi, de Turín, una serie de libros experimentales titulada "La ricerca letteraria" ("El despegue literario"), la primera obra fue el libro escrito en prosa "La figlia prodiga" ("La hija pródiga") de la lectora residente en Roma Alice Ceresa. El texto crea una figura femenina equivalente al hijo pródigo de la Biblia. No obstante se mantiene como una total abstracción de la hipótesis, se opone al consumismo y la acaparación y con ello conduce la literatura experimental de los años 60 del siglo XX hacia la plenitud. Esta abstracta modernidad es aún más sorprendente teniendo en cuenta que la autora del libro fue discípula de una de las grandes figuras del neorrealismo italiano, Ignazio Silone (1900-1978).

#### Basilea, Bellinzona, Zúrich

Nacida el 25 de enero de 1923 en Basilea, de padre italo-parlante y madre suiza alemana, Alice Ceresa se crió en Bellinzona en un entorno bilingüe y escribió sus primeros textos para el periódico "Il Dovero". En 1943 se mudó a Zúrich, donde conoció a Ignazio Silone, exiliado en esa ciudad. Este italiano comprometido con la causa socialista, que luchaba contra el fascismo, quería convertirla en una escritora a su gusto, a lo que ella respondió que la forma de escribir sólo puede derivarse de lo que un autor tenga que decir.

No obstante, siguió a Silone a Roma, cuando éste fundó en 1951 la "Associazione Italiana per la Libertà della Cultura", y trabajó diez años como secretaria de la organización. Como doble nacional italiana y suiza, se integró totalmente en Italia, trabajó como lectora en la editorial Longanesi y mantuvo una profunda admiración por la ciudad eterna, incluso tras la muerte de Silone.

#### El final de una saga

El segundo relato de Alice Ceresa también tenía algo similar a la rebel-

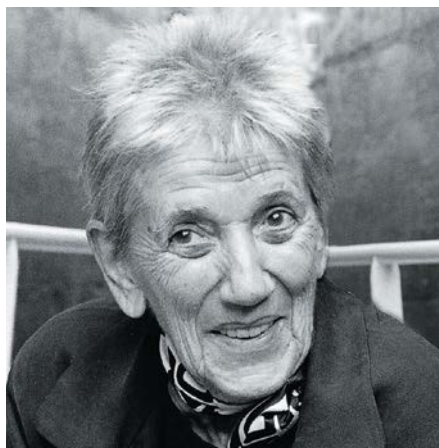
día de "La figlia prodiga". Este fue publicado en 1979 por una revista, pero no fue editado como libro hasta 2003, "La morte del padre", una despiadada disección figura a figura de una familia reunida para asistir al entierro del padre. Alice Ceresa desveló la transformación más impresionante de su propia forma de escribir en su novela publicada en 1990, "Bambine", en la que sitúa de forma especialmente irritante e insistente a dos chicas adolescentes en una familia absurdamente represiva y un entorno kafkiano repleto de enfermos y dementes. Es difícil encontrar una obra en la que el constructo social llamado "familia" se reduzca tan radical y desconsideradamente a sus estructuras de poder como en

este desgarrador libro. Parece una película a cámara lenta y denuncia implacablemente la infancia como escuela del desamor, la represión y el autoengaño.

#### Figuras como muñecas

Huyendo de todo sentimentalismo, realismo o naturalismo, en todos sus textos Alice Ceresa diseccionaba sin piedad la realidad, sus mecanismos y la relatividad de la lengua con la que se pretende ilustrar algo, de modo que sus figuras parecen muñecas volubles y sin perspectivas, dando tumbos en un mundo quebradizo. Una crítica literaria lo formuló una vez así: "En la perfecta sintaxis de sus frases, la vida se transforma en la lóbrega parodia de una cárcel de la que es imposible fugarse".

Cuando Alice Ceresa fallece en Roma el 22 de diciembre de 2001, los medios italianos ensalzan a esta suiza como una de las mayores autoras experimentales de la literatura italiana del siglo XX, lo cual se confirmó categóricamente en 2003, cuando el relato "La morte del padre" se publicó finalmente en forma de libro.



#### Cita:

*"Si se sientan en círculo, reunidos a la mesa del bogar para introducir comida en las distintas bocas, quizá alimenten efectivamente a un cuerpo fragmentado cuyas diversas partes son las extremidades. Al hacerlo actúan en consonancia, para que también cada uno pueda exhibir visiblemente su participación orgánica. Las manitas inexpertas a la hora de asir, primero tranquilamente ensuciadas, podrán después, o mejor dicho, podrán ya sostener los cubiertos familiares, en un enternecedor mimetismo de los adultos. Abi se reconoce la utilidad, si no incluso la esencia, del aprendizaje en un grupo pequeño..."* (De: "Bambine. Historia de una infancia" (en italiano))

BIBLIOGRAFÍA: "La morte del padre" está a la venta, publicada por la editorial Tartaruga de Milán, en italiano. De momento están agotadas las traducciones al alemán.

CHARLES LINSMAYER es filólogo especializado en literatura y periodista en Zúrich





## Jean-Jacques Cevey ha fallecido

El Presidente honorario de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Jean-Jacques Cevey, falleció el 11 de mayo en Montreux a la edad de 85 años. Cevey presidió la OSE de 1992 a 1998 y fue un presidente entregado a su misión, que mantuvo siempre un contacto muy estrecho con los suizos en el extranjero y logró incluir sus intereses en la política suiza. La OSE se benefició enormemente de su amplia experiencia política. Cevey fue, entre otras cosas, alcalde de Montreux (1969–1988), Presidente de los Liberales de Vaud (Parti radical) y, de 1967 a 1991, miembro del Consejo Nacional, que presidió en 1987. Entre 1980 y 1994 fue asimismo presidente de Suiza Turismo.

Jean-Jacques Cevey nació en 1928 en Sainte-Croix, estudió Derecho y fue perio-

dista y redactor antes y después de su carrera política. Por sus múltiples compromisos también en el ámbito cultural, fue nombrado Doctor Honoris Causa por la Universidad de Aix-Marsella.

## Guía de la OSE

*Desde hace muchos años vivo fuera de Suiza con mi cónyuge extranjero. ¿Qué requisitos hay que cumplir para que pueda solicitar la nacionalidad suiza y cómo debemos proceder?*

Uno de los requisitos básicos para que el cónyuge de un ciudadano suizo pueda naturalizarse es que el cónyuge suizo ya lo fuera antes de contraer matrimonio. Si ha obtenido la ciudadanía suiza tras un proceso regular de naturalización no se podrá recurrir a la naturalización simplificada.

Si ustedes cumplen este requisito, su cónyuge puede presentar una solicitud de naturalización simplificada. En su caso de residentes en el extranjero, el requisito es que su vida conyugal sea estable desde hace al menos seis años. Además, el cónyuge extranjero debe tener fuertes vínculos con Suiza, y para evaluar la solidez de dicha vinculación, debe cumplir ciertos requisitos, entre ellos pasar regularmente cierto tiempo en Suiza, dar el

nombre de varias personas de referencia residentes en Suiza y ser capaz de comprender y hacerse entender en una de las lenguas nacionales o en un dialecto suizo. Las capacidades lingüísticas pueden demostrarse en una entrevista en la embajada o en el consulado. Independientemente del domicilio, se exige que el/la solicitante esté relativamente integrado(a) en Suiza, respete la legislación suiza y no constituya un peligro para la seguridad interior o exterior de la Confederación Helvética. Al naturalizarse, el cónyuge recibe la ciudadanía del municipio y el cantón de origen del otro cónyuge.

Las solicitudes de naturalización deben dirigirse a la representación suiza competente en la materia (embajada o consulado).

Encontrará más información en la página web de la Oficina Federal de Migración (OFM) [www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch) -> Themen -> Schweizer Bürgerrecht / Einbürgerung (Temas / Nacionalidad suiza / Naturalización)

Direcciones de las representaciones suizas en el extranjero: [www.eda.admin.ch/eda/de/home/rebs.html](http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/rebs.html)

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general relativa a la legislación suiza, especialmente en los sectores que conciernen a los suizos en el extranjero. No informa sobre leyes de otros países ni interviene en litigios entre partes privadas.

### OFERTAS DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO Y SUS INSTITUCIONES ASOCIADAS

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de publicar la revista «Panorama Suizo», ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asun-

tos relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza. [www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Beratung“ (“Asesoramiento” - en alemán, francés e inglés)

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el mundo entero gracias a la plataforma de Internet SwissCommunity.org

■ **Ofertas para niños y jóvenes.** Organización de campamentos

vacacionales, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen.

■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente, o realizar sus estudios en Suiza, en todo lo relativo a la selección de pue-

tos de formación y solicitudes de becas.

[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



**Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)**

**Alpenstrasse 26,**  
**3006 Berna – SUIZA**

**Teléfono: +41 31 356 61 00**  
**info@aso.ch**

Annuncio comercial

## Inversiones inteligentes – con Soliswiss

Administración de bienes, protección contra riesgos políticos, seguros de vida y enfermedad

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**soliswiss**



El equipo de educationsuisse – Formación en Suiza: Fiona Scheidegger, Gestora (a la izquierda de la foto) y Ruth von Gunten

## Inicio de la formación

**Pronto empezará en Suiza el año de formación 2014/15. Para los aprendices, dicho año comenzó ya cuando iniciaron su trabajo en empresas. Los estudiantes universitarios asistirán a sus primeras clases magistrales dentro de unas semanas.**

Cada año, numerosos jóvenes suizos del extranjero vienen a su país de origen para realizar aquí una formación. La mayoría de ellos se organizan ya muy bien por sí mismos antes de venir, pero a menudo tardan en darse cuenta de que los gastos de manutención son

muy elevados en Suiza y pueden sobrepasar las posibilidades financieras de sus familias.

Por lo general, los jóvenes suizos del extranjero tienen la posibilidad de solicitar una beca en sus cantones de origen. La cuantía de dichas becas depende de los ingresos de los padres y de la situación familiar. En Suiza, la concesión de becas se regula a nivel cantonal, es decir que hay 26 disposiciones distintas en lo que respecta a las becas y muy diversos plazos de entrega de solicitudes. Así pues, los alumnos y estudiantes que quieran solicitar ahora una beca deberían informarse inmediatamente en una oficina competente al respecto.

El departamento “Formación en Suiza” de educationsuisse asesora a jóvenes suizos del extranjero y ayuda asimismo a realizar soli-

citudes de becas. Fiona Scheidegger y Ruth von Gunten se complacen en proporcionar información más detallada.



Formación en Suiza

Alpenstrasse 26

3006 Berna, SUIZA

Teléfono +41 (0)31 356 61 04

Fax +41 (0)31 356 61 01

info@educationsuisse.ch

fiona.scheidegger@educationsuisse.ch

ruth.vongunten@educationsuisse.ch

www.educationsuisse.ch

## Los jóvenes suizos del extranjero votan

**La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) incita a los jóvenes a participar en la política suiza y los prepara a ejercer sus derechos políticos. Para ello cuenta además con el apoyo del Presidente de la Confederación, Didier Burkhalter.**

En los próximos meses, la OSE organiza dos ofertas que permiten a los jóvenes suizos del extranjero conocer el sistema político de Suiza y participar activamente en él. El Pre-

## DONACIONES PARA JÓVENES SUIZOS EN EL EXTRANJERO

La fundación suiza Pro Patria destinará una considerable parte de los fondos recaudados este año a proyectos para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

La generosa donación de Pro Patria nos motiva y compromete a los integrantes del Servicio para Jóvenes de la OSE a planificar nuevos proyectos y ofertas para jóvenes e incluirlos en nuestro programa. Asimismo, gracias a los fondos recaudados por Pro Patria, ahora tenemos la posibilidad de apoyar a muchos jóvenes que no pueden permitirse participar en los programas para jóvenes, y así posibilitarles una visita a su segunda patria.

Todavía no está asegurado el financiamiento de todos los proyectos. Especialmente en lo que concierne a las actividades para jóvenes, el año de su primer centenario, 2016, la OSE depende de donaciones adicionales.

Queremos agradecer de todo corazón a la fundación Pro Patria sus empeños y esfuerzos y esperamos poder realizar todos nuestros proyectos gracias a donaciones adicionales.

*Rogamos tengan a bien enviar sus donaciones especificando “Jugendprogramme” (programas para jóvenes) a la:*

Organización de los Suizos en el Extranjero

Berner Kantonalbank, Bundesplatz 8, 3001 Berna

Nº de cuenta: 16.129.446.0.98

IBAN: CH71 0900 0000 3000 6768 9

SWIFT: KBBECH 22

O: Cuenta postal: 30-6768-9

BIC: POFICHBE

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

O bien a través de PayPal:

www.swisscommunity.org/de/ueber-uns/unterstuetzen-sie-uns

Anuncio comercial

www.swissworld.org  
Your Gateway to Switzerland



sidente de la Confederación, Didier Burkhalter, ha anunciado que visitará a los jóvenes.

### Seminario sobre la fiesta de los ciudadanos jóvenes, para suizos del extranjero: del 17/10 al 23/10/2014

Los suizos del extranjero nacidos en 1995 y 1996 están invitados a participar en Berna en un seminario político de la OSE con una fiesta para ciudadanos jóvenes. La OSE y sus familias anfitrionas dan la bienvenida a los participantes el 17 de octubre en Berna. A los ciudadanos jóvenes se les ofrece una introducción al sistema político de Suiza y se los informa sobre cómo ejercer sus derechos políticos en Suiza. Además, se prepara a los jóvenes para la fiesta de la emancipación de la ciudad de Berna, que se celebrará en el Palacio Federal.



### Seminario de preparación a la sesión del Parlamento Juvenil Federal: del 10/11 al 16/11/2014

A través de la sesión del Parlamento Juvenil Federal, más de 200 jóvenes reciben anualmente información sobre el funcionamiento de la política suiza, lo que les brinda la oportunidad de informarse sin compromiso sobre procesos políticos y posibilidades de participación activa. Esto facilita la realización de más actividades políticas o un compromiso cívico y social.

En la sesión del Parlamento Juvenil Federal se reservan plazas para suizos del extranjero de 14 a 21 años. En los días previos a la sesión, la OSE trata con los participantes la forma en que discurren las sesiones y los temas de las mismas. De jueves a domingo, los jóvenes políticos participan activamente en la sesión de dicho Parlamento.

La OSE cuenta en su página [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) con una nueva sección en la que pueden encontrarse ofertas políticas para jóvenes. Invitamos a los jóvenes interesados a visitarnos en la "Community".

## Participar gratuitamente en el JUSKILA Lenk

**Del 2 al 9 de enero de 2015 tendrá lugar el campamento de esquí de la juventud suiza. Veinte niños de la Quinta Suiza, de 13 y 14 años, podrán participar gratuitamente.**

La Asociación Suiza de Esquí organiza cada año un campamento en Lenk para 600 chicos suizos, entre ellos veinte de la Quinta Suiza. Este año se pueden inscribir los niños nacidos en 2000 o 2001. Para poder participar en el Juskila, los niños suizos residentes en el extranjero deben poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas nacionales (alemán, francés o italiano).

Las plazas para los niños de la Quinta Suiza se sortearán. El premio cubrirá sólo la participación en el campamento (clase de deportes de nieve, comidas y alojamiento). La organización y el financiamiento del viaje de ida y vuelta corren a cargo de los padres. A finales de octubre se comunicará quienes son los ganadores.

Participa en el sorteo: rellena el talón de aquí abajo, recórtalo y envíalo a la Fundación para los niños suizos en el extranjero. No olvides adjuntar una copia del pasaporte suizo, sea el tuyo, el de tu padre o el de tu madre.

## Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

**Tanto los que esquían como los que practican el snowboard, principiantes o avanzados, los niños suizos residentes en el extranjero de 8 a 14 años se lo pasarán en grande en nuestro campamento de invierno.**

### Campamento de invierno en Lantsch (GR)

Fecha: del sábado, 27/12/2014, al lunes, 5/01/2015

Número de participantes: 48

Precio: CHF 900.- contribución para el campamento

Alquiler de esquís o tablas de snowboard: unos CHF 150.-

Fecha límite de inscripción: 30/10/2015

### Inscripción

A partir del 15 de septiembre de 2014 encontrarán los datos concretos y el formulario de inscripción en [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). En casos justificados se reducirá el precio. El formulario puede solicitarse junto con el de inscripción. A petición, podemos enviar por correo nuestro folleto informativo.

*Para más información:*

*Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)*

*Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA*

*Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01*

*E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)*

### TALÓN PARA EL SORTEO DE JUSKILA LENK (DEL 2 AL 9/01/2015)

Se ruega rellenar en letras de molde legibles.

Nombre: \_\_\_\_\_ Apellido(s): \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

Código postal, lugar: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Chica  Chico Teléfono: \_\_\_\_\_

Comuna de origen en Suiza (véase el pasaporte o el D.N.I.): \_\_\_\_\_

Nombre del/de la tutor(a): \_\_\_\_\_

E-mail del/de la tutor(a): \_\_\_\_\_ Teléfono del/de la tutor(a): \_\_\_\_\_

Tipo de deporte  Esquí alpino  Esquí de fondo  Snowboard

¡Marcar sólo una cuadrilla! Tras el sorteo no se podrá cambiar de deporte.

Lengua del niño  Alemán  Francés  Italiano

Firma del/de la tutor(a): \_\_\_\_\_

Firma del niño/de la niña: \_\_\_\_\_

**Enviar el talón** con una copia del pasaporte suizo del padre, la madre o el niño hasta el 15 de octubre de 2014 (llegada) a : Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA.

## Suizos del extranjero y bancos suizos

**¿Qué hacer cuando los bancos suizos cancelan la cuenta a suizos en el extranjero? ¿O cuando endurecen las condiciones o aumentan las tasas por gestión de cuentas? Estas son sólo algunas de las preguntas en torno a las cuentas en bancos suizos que surgen cada vez más a menudo.**

Los suizos del extranjero viven una y otra vez la experiencia de que los bancos suizos limitan la gestión de cuentas de clientes privados en el extranjero o incluso eliminan este campo de sus negocios. Las razones son el entorno regulador endurecido y los requisitos jurídico-fiscales a nivel internacional. Los afectados son todas las personas sin domicilio en Suiza sometidas a legislaciones fiscales de otro país. Es decir que, generalmente, los suizos del extranjero pertenecen a este círculo de clientes.

Así pues, intentamos responder a preguntas que nos hacen frecuentemente. No obstante, lo hacemos sin considerar cuestiones técnicas de fiscalidad y sin garantía ni pretensión de que la información sea completa. También partimos de la base de que todos los valores patrimoniales (cuentas bancarias, propiedades inmobiliarias, otras fuentes de ingresos) son correctamente declarados en el lugar de residencia de los suizos del extranjero.

*Mi banco suizo me cancela la cuenta. ¿Qué puedo hacer?*

A nuestros compatriotas afectados les recomendamos hablar personalmente con el asesor de clientes, para describir la situación y buscar conjuntamente una solución. Si no se llega a un acuerdo, habrá que rescindir la relación con ese banco, respectivamente abrir una cuenta en otro banco.

Varios bancos suizos siguen ofreciendo a los suizos del extranjero posibilidades de tener una cuenta en Suiza. Encontrar el banco adecuado puede costar mucho tiempo y suele ser necesario personarse en el banco y por

tanto viajar a Suiza. Por eso se deben negociar con el banco que quiere acabar la relación bancaria plazos de transición bastante largos para cancelar la cuenta.

*Para abrir una cuenta, respectivamente para seguir teniendo una cuenta tengo que presentarme personalmente en la ventanilla del banco. ¿Por qué no puedo legalizar mi firma en la embajada?*

Los bancos suizos trabajan por el principio *know-your-customer*. Normalmente, para abrir una cuenta exigen hablar personalmente con el cliente. En el curso de esta conversación, ambas partes contratantes – el banco y el cliente – firman el contrato donde se abre la cuenta, en Suiza.



*¿Se me discrimina como suizo del extranjero si no puedo tener una cuenta en un banco suizo?*

Los bancos diferencian entre clientes nacionales y extranjeros. Las personas domiciliadas fuera de Suiza – entre ellas los suizos del extranjero – son consideradas clientes extranjeros. La decisión de limitar geográficamente segmentos de clientes es parte de la política comercial de un banco y corresponde exclusivamente al arbitrio de cada banco. Los contratos entre los bancos suizos y sus clientes pertenecen al derecho privado y se rigen por el Derecho Suizo de Obligaciones (OR). Conforme al OR, el banco es libre en lo referente a la estructuración. Los términos y condiciones generales del banco son parte del contrato.

*Poseo una propiedad inmobiliaria en Suiza con una hipoteca de un banco suizo. ¿Qué pasa con la hipoteca si mi banco ya no quiere clientes del país donde estoy domiciliado?*

Una hipoteca presupone la existencia de una cuenta que relaciona al banco con el cliente. Así pues, con el cese de una relación con los clientes se ven asimismo afectadas las hipotecas, que normalmente se mantienen hasta el vencimiento ordinario. No obstante es competencia del banco si quiere mantener o renovar una hipoteca. En caso de una rescisión, el deudor devuelve el préstamo hipotecario, o bien otro banco traspasa la hipoteca.

Ciertos bancos están dispuestos, pese al domicilio en el extranjero de algunos clientes, a renovar una hipoteca si el cliente tiene un fuerte vínculo con la región y la propiedad inmobiliaria, por ejemplo si el cliente usa él mismo la propiedad como residencia de vacaciones sin alquilarla a terceros. O bien cuando los clientes están muy arraigados en la región o bien se han criado allí y/o si se trata de la casa de los padres que se desea mantener como propiedad familiar.

*¿Qué pasa con las jubilaciones? Mi pensión de AHV/IV es ingresada en una cuenta en Suiza. ¿Puedo pedir que sea ingresada en un banco extranjero en caso de que mi banco me cancele la cuenta?*

La Caja Suiza de Compensación en Ginebra (CSC) paga jubilaciones y pensiones en el mundo entero ingresándolas en la cuenta bancaria que indican los jubilados (véase [www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)). La cuantía de la jubilación ingresada mensualmente en el caso de pagos en el extranjero depende del tipo de cambio y de las tasas de cada banco.

*Cubro una jubilación de la caja de pensiones de Suiza, que se ingresa en mi cuenta bancaria en Suiza. ¿Puedo pedir que me la paguen en el extranjero?*

En el caso de la caja de pensiones se trata de un ente de previsión del segundo pilar, obligatoria pero privada, en la que durante la vida laboral en Suiza el empresario y el trabajador ingresan sus cotizaciones. El pago de rentas de la caja de pensiones en el extranjero es regulado por las disposiciones de la caja correspondiente y debe ser aclarado con ella.

*¿Hay órganos de supervisión para las relaciones entre bancos y clientes?*

La Asociación Suiza de Banqueros (ASB) tiene, como confederación del campo financiero en Suiza, como meta el fomento de condiciones marco óptimas para Suiza como centro financiero, en Suiza y en el extranjero y no puede dictar a sus miembros normas sobre gestión de cuentas o de clientes.

El ombudsman de los bancos ([www.bankingombudsman.ch](http://www.bankingombudsman.ch)) interviene cuando un banco infringe la ley, respectivamente cuando impone al cliente, por ejemplo a la hora de cancelar la cuenta, condiciones no previstas en los TCG. La rescisión del contrato de una relación con un cliente por parte de un banco es regulada por el OR y los TCG del banco.

*¿Existe también en la Administración Federal un departamento responsable de las relaciones con los clientes de los bancos?*

Los clientes de los bancos tienen una relación con el banco que pertenece al derecho privado, y por tanto está fuera del ámbito de influencia de la Administración Federal. Sólo podemos recomendar discutir la situación individual con el banco en contacto personal con la filial que gestiona la cuenta, para encontrar una solución satisfactoria para ambas partes.

El defensor del consumidor, subordinado al Departamento Federal de Economía, Formación e Investigación (DEFI) analizó el verano de 2012 el asunto de los suizos del ex-

tranjero con los bancos suizos sin constatar ningún tipo de situación negativa para la competitividad ni acuerdos de tipo cartel entre los bancos.

Varios bancos suizos siguen ofreciendo, como ya se ha mencionado, posibilidades de gestionar cuentas de suizos del extranjero. No obstante, la búsqueda del banco adecuado puede llevar mucho tiempo y requerir la presencia personal del cliente en Suiza. No podemos dar recomendaciones sobre bancos en concreto.

En la plataforma social de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) – [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) – se discute esta cuestión en varios foros y se intercambia información muy útil sobre el tema.

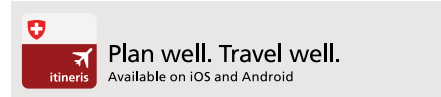
DIRECCIÓN CONSULAR,  
DEPARTAMENTO DE RELACIONES  
CON LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

## Publicaciones

### ¡Viaje con la aplicación itinerisApp!

Instale gratuitamente esta aplicación en su teléfono inteligente para estar informado(a) en cualquier momento sobre la situación actual de la seguridad en su país de destino y para tener siempre accesibles las direcciones de las embajadas y los consulados suizos. Ahora también encontrará observaciones y

consejos útiles para casos de emergencia en el lugar donde se encuentre, cuando asista a un gran evento como Campeonatos Mundiales o Juegos Olímpicos.



- > itinerisApp por iPhone (App Store)
- > itinerisApp por Android (Google Play)

## Avisos

Comunique a su representación suiza su dirección o direcciones de e-mail y su(s) número(s) de teléfono móvil y/o sus cambios, e inscribese en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para no perderse ningún comunicado (“Panorama Suizo”, Boletín de Noticias de su representación, etc.).

Podrá leer y/o imprimir en cualquier momento la edición actual de “Panorama Suizo”, así como los números anteriores a través de [www.revue.ch](http://www.revue.ch). “Panorama Suizo” (respectivamente la “Gazzetta Svizzera” en Italia) se distribuye gratuitamente en versión impresa o electrónica (por e-mail, respectivamente como aplicación de iPad-/Android) a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

## COMICIOS FEDERALES

El 28 de septiembre de 2014 se votará sobre los dos siguientes proyectos de ley:

- Iniciativa popular del 21 de septiembre de 2011 “¡Acabemos con la discriminación del IVA para la hotelería!” (BBl 2014 2851), véase también la página 12.
- Iniciativa popular del 23 de mayo de 2012 “En pro de una caja de salud pública” (BBl 2014 2849), véase también la página 12.

En [www.ch.ch/abstimmungen](http://www.ch.ch/abstimmungen) encontrará todas las informaciones sobre los proyectos de ley (papeletas electorales, comités, lemas de los partidos, voto electrónico. etc.).

Siguiente fecha de comicios en 2014: 30 de noviembre.

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:  
PETER ZIMMERLI, RELACIONES CON LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO  
BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA, TELÉFONO: +41 800 24-7-365  
WWW.EDA.ADMIN.CH, MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

## INICIATIVAS POPULARES

Hasta el cierre de la presente edición se lanzaron las siguientes iniciativas populares federales (La fecha límite para la recogida de firmas aparece entre paréntesis):

- “Registro central suizo para la evaluación de criminales que hayan cometido delitos sexuales y/o violentos” (29/10/2015)
- “Responsabilidad para reincidencias de criminales que hayan cometido delitos sexuales y/o violentos” (29/10/2015)
- “Límite de velocidad 140 km/h en las autopistas” (20/11/2015)
- “En favor de alimentos sanos, respetuosos del medio ambiente y fabricados en condiciones justas (Iniciativa Fair-Food)” (27/11/2015)
- “En favor de dinero a prueba de crisis: ¡Sólo el Banco Nacional puede fabricar dinero! (Iniciativa Vollgeld)” (03/12/2015)
- “Sí a la supresión de las tasas de radio y televisión (Supresión de las tasas de Billag)” (11/12/2015)

En [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen (Actual/Comicios/Iniciativas populares pendientes) encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes.

## Hallazgos

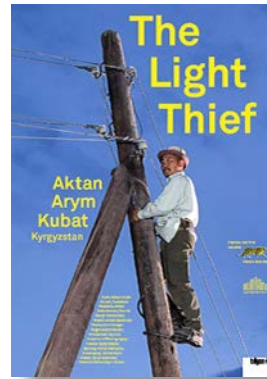


### El Señor de la Luz

El público en la Piazza Grande de Locarno expresó su entusiasmo y los críticos ensalzan la película. Hablamos de "The Light Thief", de Kirguistán. Todos lo llaman simplemente Svet-Ake, que traducido quiere decir Sr. Luz,

porque es y se siente responsable de todo lo relacionado con la electricidad: de todos los cortocircuitos eléctricos, pero asimismo de la peligrosa alta tensión dentro de una relación. El corazón de Svet-Ake está abierto a todos los de su ciudad natal de Kirguistán. Esto a veces lo lleva a infringir la ley y dar marcha atrás al contador de la luz, de forma que, a veces, en lugar de una factura a una familia pobre le llega a casa una bonificación de la central eléctrica. Aktan Arym Kubat, cineasta y también protagonista de la película describe en la misma la vida

en ese país del centro de Asia tras el colapso de la Unión Soviética, a menudo como una entretenida aventura pese a los muchos obstáculos. La película está disponible en formato DVD en Trigonfilm, con subtítulos en alemán y francés. A través de Subtitle-Seeker.com se pueden descargar asimismo subtítulos en otros idiomas.



**Pedidos: "The Light Thief", de Aktan Arym Kubat, a través de [www.trigon-film.org](http://www.trigon-film.org). Direktlink für elektronische Version: [http://www.trigon-film.org/de/movies/The\\_Light\\_Thief](http://www.trigon-film.org/de/movies/The_Light_Thief)**



### Un gigantesco pequeño duende

Hace tiempo que Knigi vaga por el mundo de los libros. Este pequeño duende es el "hijo" de Benjamin Sommerhalder, diseñador gráfico y autor de Zúrich. Publicado por primera vez por la propia pequeña editorial de Sommerhalder, "Nieves", en Zúrich, ahora la prestigiosa editorial Diogenes ha "adoptado" a Knigi. Y la historia es la siguiente: la tía de Knigi, el pequeño duende, le regala un libro. Pero al libro le pasa algo raro: todas sus páginas están en blanco. El duende no sabe leer, y por eso le parece que todos los libros son en blanco y negro y están vacíos de contenido.

Knigi decide investigar a fondo el asunto. Quiere saber lo que se esconde tras ese misterio llamado "leer", que él no domina. Y en el proceso vive experiencias multicolores y descubre la aventura y la felicidad que proporciona la lectura. Este librito con gracejo y encanto es un regalo para jóvenes y viejos. Al que le encanten los libros también le encantará Knigi.

**"Knigi", editorial Diogenes, Zúrich; 24 páginas; CHF 19,90; 15,40 euros; también disponible en francés, inglés y alemán, y como libro electrónico.**



### "Volar es alucinante"

Sólo los iniciados saben cómo funciona la aviación suiza. A veces, tras averías, accidentes o escándalos, se desvela alguna información. Puede que el no del pueblo suizo al avión de combate Gripen, el 18 de mayo, tenga algo que ver con ese secretismo. Margrit Sprecher, reportera para medios suizos y extranjeros, tuvo la oportunidad de acompañar durante años



a pilotos militares durante su período de formación. Ahora se ha publicado un libro sobre esos encuentros, titulado "Unsere Kampf-Piloten" (Nuestros pilotos de combate), en alemán. Se trata de una aproximación a un mundo herméticamente cerrado, con sus propias ideas, rituales y reglas, en el que una y otra vez se oye la frase: "Volar es alucinante". Al parecer, en el cuerpo de avia-

dores no buscan individuos con personalidades complejas. Allí se forma a los pilotos a través del ejemplo, con grados militares, según la altura y usando un determinado vocabulario. Sprecher escribe una especie de "collage artístico" en diez cuadros; a veces uno se ríe mientras lo lee, otras se sorprende, otras uno queda sencillamente atónito.

**Margrit Sprecher "Unsere Kampf-Piloten" (Nuestros pilotos de combate), en alemán; editorial Echtzeit, Basilea, 2014; 128 páginas con fotos de Fabian Biasio; CHF 32.—, 24 euros [www.echtzeit.ch](http://www.echtzeit.ch)**



## Noticias breves

### El diálogo sobre la igualdad salarial fracasa

En marzo de 2009 los interlocutores sociales, es decir la Patronal, la Organización de Empresas, la Agrupación de Sindicatos SGB y la Confederación de Sindicatos Travail.Suisse acordaron conjuntamente eliminar lo más rápidamente posible las discriminaciones desiguales salariales entre mujeres y hombres en las empresas suizas. Para ello cuentan con el apoyo de la Confederación. Tras cinco años de “diálogo sobre la igualdad salarial” el balance no es muy halagüeño. No se ha alcanzado la meta fijada, esto es, la eliminación de la discriminación salarial de las mujeres. Sobre todo se constata una participación claramente insuficiente de las empresas en el proyecto, según el comunicado mediático de los organizadores — en concreto 51.

### Compartir el cuidado de los hijos

Desde el 1 de julio, los padres comparten la patria potestad de sus hijos independientemente de su estado civil, que convivan o no. Sobre todo los padres divorciados luchan desde hace años por esta medida, ya que, en el pasado, eran generalmente las madres las que tenían la patria potestad en exclusiva de sus hijos. Aún no está claro cómo se actuará en caso de conflictos. Los entes estatales, concretamente la Conferencia de los Cantones para la Protección de Niños y Adultos, ya han anunciado que no asumirían el papel de mediadores. Únicamente por motivos de peso, los tribunales pueden negarse a conceder la patria potestad a uno de los padres.

### Más dinero para las organizaciones del sistema de la ONU

Suiza aumentará sus contribuciones al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y

al Fondo de Población de las Naciones Unidas (FPNU), según decidió en junio el Consejo Federal. La contribución de Suiza a la UNICEF para los años 2014-16 se incrementará de 20 a 22 millones de francos al año, y el FPNU recibirá 16 en vez de 14 millones de francos al año. El detonante del aumento es la decisión del Parlamento de incrementar el crédito para la cooperación internacional al desarrollo.

### La clara mayoría será gente mayor

A partir de 2030 la clara mayoría de los electores en Suiza tendrán más de 55 años. Ya hoy, según un estudio de la Universidad de Lausana, más de la mitad de los electores supera los 55 años. La relación entre más gente mayor y menos jóvenes puede conducir a un conflicto generacional difícil de solventar. Según los investigadores, actualmente ya se percibe un cambio decisivo en el diálogo entre generaciones: no la rebelión de la juventud sino el poder de los mayores es el problema cada vez más frecuentemente discutido.

### Nuevo himno nacional – muchas propuestas

En el concurso para un nuevo himno nacional suizo se han recibido más de cien propuestas. Además de propuestas para un texto en alemán (70), en francés (40), en italiano (4) y en retorromance (1) se presentó un texto en portugués, que, según el reglamento, no puede tomarse en consideración. Ahora, un jurado elegirá como máximo diez, que en la primavera de 2015 serán presentados en Internet. Allí, el pueblo puede elegir las tres mejores propuestas para la final. Votando por teléfono y SMS se decidirá cuál es el texto ganador propuesto al Consejo Federal como sustituto del “Trittst im Morgenrot daher”.

## Citas

*“Wir Schweizer sind wie die Kartoffeln – die Augen geben uns erst auf, wenn wir im Dreck stecken.”* (“Nosotros, los suizos, somos como las papas – se nos abren los ojos sólo una vez envueltos en la mugre”)

Tim Guldemann, embajador de Suiza en Berlín, sobre los comicios del 9 de febrero, en una charla ante el PS en Zúrich

*“Lo diré más claro que el agua: no podemos dejar que se quemé nada. No podemos atarnos nosotros mismos las manos a la espalda”.*

El consejero federal Johann N. Schneider-Ammann anuncia su lucha contra la iniciativa en favor de los impuestos sucesorios

*“Nada es bastante para quien considere poco lo que es bastante”.*

Epicuro, filósofo griego (341-271 antes de Cristo)

*“No se debería anhelar, además de lo que se posee, lo que se poseía”.*

Charles Ferdinand Ramuz (1878-1947), escritor suizo

*“Nosotros mismos estamos decepcionados y vemos muy afectados las cortinas cerradas y todas las preguntas abiertas”.*

Bertold Brecht, dramaturgo alemán (1898-1956)

*“La incorporación al mundo de la política es la despedida de la vida, el beso de la muerte”.*

Hans Magnus Enzensberger, escritor alemán

*“El arte de la política consiste en enfadar a los demás y no a uno mismo, a base de enfrentarse a los hechos puros y duros”.*

Peter Bodenmann, ex consejero nacional y presidente del PS, hoy hotelero



“Sólo pierdo el tiempo en el Consejo Nacional”, comunicó el ex consejero federal Christoph Blocher a la Directiva de su partido y a los medios el 9 de mayo de 2014. Y anunció que abandonaría su cargo en el Parlamento a finales de mayo y dedicaría en el futuro toda su energía a luchar contra la vinculación institucional de Suiza con la UE y contra la inmigración masiva. La decisión de Blocher provoca un gran eco mediático. “Con ayuda de los ciudadanos quiere decidir sobre el futuro del país – contra el Gobierno, el Parlamento y todo el estamento político y económico”, escribe el periódico “Zeit” de Hamburgo. El “Wochenzeitung”, suizo, juzga así su anunciada retirada: “La despedida como declaración de guerra, el barullo como refuerzo, la difamación como recurso estilístico (...). Este viejo inicia una decisiva batalla, esto es, una lucha contra el futuro”. Tampoco al “Neue Zürcher Zeitung” le gusta el estilo del ex consejero federal: “Blocher no se ha abstenido de desacreditar de la forma más burda a los representantes del pueblo elegidos por éste y por los cantones y de ensuciar a la democracia parlamentaria de la forma más horrendamente populista”. Y el “Aargauer Zeitung” comenta: “La retirada de Blocher es sobre todo el lanzamiento al galope de su última batalla (...). Esto debería ser una advertencia para todos los que abogan por un país abierto y liberal”.



**Suiza.**  
en tren, autobús y barco.

Las 10 rutas más bellas  
en tren, autobús y barco.



**Trayectos panorámicos:** Suiza es la cuna de los trayectos panorámicos más bonitos del mundo. A continuación, le resumimos las diez rutas más bellas. [MySwitzerland.com/panorama](https://www.myswitzerland.com/panorama)